

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 20

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 20 Bern, Montag 26. Januar 1948

66. Jahrgang — 66<sup>me</sup> année

Berne, lundi 26 janvier 1948 N° 20

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr.; deux mois 5 fr.; un mois 3 fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Übersicht der im letzten Vierteljahr 1947 aufgerufenen und kraftlos erklärten Inhaberpapiere. Tableau des titres au porteur dont la production a été ordonnée ou qui ont été annulés pendant le dernier trimestre de 1947.  
Abhanden gekommene Wertpapiere. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
BRB über den Normalarbeitsvertrag für nicht in Handelsgärtnereien beschäftigte Gärtner und Gärtnerinnen (Privatgärtner). ACF établissant un contrat-type de travail pour les jardiniers et les jardinières occupés dans des jardins non commerciaux (jardiniers privés). DCF che stabilisce un contratto normale di lavoro per i giardinieri e le jardiniere che non esercitano il giardinaggio a scopo commerciale (giardinieri privati).

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Silico S. A., Chippis.  
Detailistenverband St. Gallen.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweiz. Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Frachtberechnung im schweizerischen Güterverkehr ab 1. Februar 1948.  
Schweizerischer Geldmarkt.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Übersicht der Inhaberpapiere - Tableau des titres au porteur

I. Im Oktober bis Dezember 1947 im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich aufgerufene Titel

I. Titres dont la production a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce en octobre/décembre 1947

Titelgattung Genre de titre	Ausgeber — Emetteur	Nummern der Titel Numéros des titres	Anzahl Nombre de titres	Nominalwert Valeur nominale	Emissionsdatum Date d'émission	Nominalwert Taux %	Coupons fällig Échéance des coupons	Bemerkungen Observations	Datum der Veröffentlichung Date de publication
Obligation	Aargauische Hypothekenbank, Brugg	Serie B, 574	1	3000	—	3	31. III.; 30. IX.	mit Coupons 30. IX. 46 u. ff.	18. XII. 47
Aktie	Aktiengesellschaft für Textil-Industrie in Basel	765/950	186	—	—	—	—	mit Coupons 14 u. ff.	18. XI. 47
Obligation	Bank in Langenthal	1759	1	500	12. III. 1900	—	—	ohne Couponsbogen	6. XI. 47
Obligation	Berner Alpenbahn-Gesellschaft Bern-Lötschberg-Simplon, Bern	01852, 01855/8	5	500	10. VII. 12	4	—	Hypothekar-Anleihen, II. Ranges; Frutigen-Brig, Serie A, Mäntel	13. X. 47
Pfandbriefe	Bezirkskassa Laufen	1570	1	5000	—	3	—	mit Coupon Nr. 4 per 19. I. 48	2. X. 47
Obligazione	Bodenkreditbank in Basel	1630/9	10	500	1910/29	max. 4	—	Pfandbriefe var. kum. max. 4%	2. X. 47
Obligazione	Cantone Ticino	Serie P, 14261/3	3	500	1893	3½	—	Debito consolidato redimibile; fogliocedole	6. X. 47
Obligation	do.	Serie II; 986/7	2	500	1904	3½	—	Debito ferroviario ticinese; mantello	24. XI. 47
Obligation	Etat de Fribourg	71467	1	500	1903	3	—	sans coupon, ni talon	23. XII. 47
Obligation	Graubündner Kantonalbank, Chur	Serie 9; 10138/9	2	2000	5. V. 44	3	—	mit Coupons 31. I. 48 und 31. I. 49	4. XI. 47
Obligation	do.	Serie 10; 7611	1	3000	21. IV. 43	3	—	mit Coupons 31. I. 48 und 31. I. 49	4. XI. 47
Obligation	do.	Serie 21;	2	2000	21. X. 43 u.	3	—	mit Coupons 30. IV. 48 u. ff.	4. XI. 47
Obligation	do.	13845 und 14131	2	3000	27. X. 44	3	—	mit Coupons 30. IV. 48 u. ff.	4. XI. 47
Obligation	do.	Serie 22; 10734, 10913	2	2000	31. X. 43 u.	3	—	mit Coupons 31. X. 47 u. ff.	4. XI. 47
Obligation	do.	Serie 45; 10746/7	2	2000	27. X. 44	3	—	mit Coupons 31. X. 47 u. ff.	4. XI. 47
Obligation	Höf- und Sparkasse des Bipperrantes, Wiedlisbach	575	1	5000	—	—	—	fällig 1. VI. 48	6. XI. 47
Obligation	Kanton Bern	6421/2	2	500	1897	3	—	Staat Bern; Anleihen für die Hypothekarkasse; Mäntel	13. X. 47
Obligation	do.	1252, 2489/90, 28804	4	500	1906	3½	—	Couponsbogen mit Talon zum Bezug eines neuen Couponsbogens für die Coupons 1.VIII. 52 u. ff.	15. XII. 47
Obligation	do.	9397/8	2	500	1906	3½	—	Couponsbogen mit Talon zum Bezug eines neuen Couponsbogens für die Coupons per 1.VIII. 52 u. ff.; Obligationen zur Rückzahlung ausgelöst per 1. II. 47	15. XII. 47
Obligation	do.	10825	1	500	1906	3½	—	Couponsbogen mit Talon zum Bezug eines neuen Couponsbogens für die Coupons per 1.VIII. 52 u. ff.; Obligation zur Rückzahlung ausgelöst per 1. II. 45	15. XII. 47
Aktie	Konkordia AG. für Versicherungen, Luzern	136, 174/7, 260/1	7	—	—	—	—	Nr. 136 mit Coupons 1 u. ff.; Nrn. 174/7 mit Coupons 4 u. ff.; Nrn. 260/1 mit Coupons 3 u. ff.	21. X. 47
Obligation	Luzerner Kantonalbank, Luzern	149301	1	2000	27. VI. 43	3	27.VI.	mit Coupons 1948—53	27. XI. 47
Aktie	Maschinenfabrik Oerlikon	8905/6	2	350	—	—	—	mit Couponsbogen und Coupons 47 u. ff.	23. X. 47
Obligazione	Schweizerische Bundesbahnen	Serie I, lit. B, 1155	1	5000	1890	3	—	Eisenbahnrente; mit Coupons 1. IX. 42 u. ff.	6. X. 47
Obligazione	do.	51137, 83363/4, 89682	4	500	1894	3½	—	Jura-Simplon-Bahn; Mäntel	15. XII. 47
Obligazione	do.	155967/70	4	500	1894	3½	—	Anleihe Jura-Simplon-Bahn; Mäntel	3. XI. 47
Obligazione	do.	194065/6	2	500	1894	3½	—	emprunt Jura-Simplon	21. X. 47
Obligazione	do.	Serie E, 244716, 245715; Serie F, 258148, 268183, 268255, Serie K, 462049/53	10	1000	1899/1902	3½	—	Anleihe auf 30. IV. 38 zur Rückzahlung gekündigt	6. X. 47
Obligazione	do.	74292, 74294	2	500	1903 diff.	3	—	Mäntel	3. XI. 47
Obligazione	do.	8843/4, 8851/3	5	1000	1928	4½	—	Anleihe auf 31. V. 44 zur Rückzahlung gekündigt, mit Coupons 30. XI. 42 u. ff.	6. X. 47
Aktie	Schweizerische Eidgenossenschaft	303670	1	1000	1936	3	—	Wehranleihe; mit Coupons 1. IV. 38 u. ff.	3. XI. 47
Aktie	do.	379873/4	2	5000	Nov. 1944	3½	—	mit Coupons 15. XI. 46 u. ff.	13. X. 47
Aktie	Schweizerische Kreditanstalt, Zürich	145862/4, 268439, 276993, 278226/9, 285365	10	500	—	—	—	10 Aktiencouponsbogen mit Talons und Coupons Nrn. 19—30 (1939—1950)	6. XI. 47
Obligation	Schweizerische Spar- und Kreditbank, St. Gallen	120119 C.	1	6000	—	3½	—	fällig 30. XI. 47	20. X. 47
Action	Société anonyme pour l'industrie de l'aluminium, Chippis	6980, 7074, 12028/9, 19399, 22273/4, 24727, 31236/7, 37024, 42049, 48973, 50057, 62346/8, 80221/3	20	—	—	—	—	talons et feuilles de coupons N° 21/40	3. X. 47

## I. Im Oktober bis Dezember 1947 im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich aufgerufene Titel.

## I. Titres dont la production a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce en octobre/décembre 1947

Titelgattung Genre de titre	Ausgeber — Emetteur	Nummern der Titel Numéros des titres	Anzahl Nombre de titres	Nominal- wert Valeur nominale	Emissions- datum Date d'émission	Zinssatz Taux %	Coupons fällig Echéance des coupons	Bemerkungen Observations	Datum der Veröffentlichung Date de publication
Aktion	Société immobilière du Mont-Pèlerin à Vevey	32	1	300	—	—	—	avec coupons 3 et suivants	21. XI. 47
	Société immobilière de la Rue du Nord, Vevey	13/14	2	400	—	—	—	avec coupons 7 et suivants	29. XII. 47
	Société pour l'industrie de l'aluminium, Chippis	32563	1	—	—	—	—	avec coupons 11 et suivants	29. XII. 47
Obligation	Stadt Zürich	121426/30	5	1000	1929	5	—	Anleihe der Stadtgemeinde Zürich	20. XI. 47
	Union de banques suisses, La Chaux-de-Fonds	10831	1	3000	—	3	—	échéance 13.VII. 52	13. XI. 47
Action	Usine Electro-Métallurgique Météor S. A., Genève	73/7	5	400	—	—	—	avec coupons N° 14 et suivants	31. X. 47
Aktie	Vaterland A.G., vorm. A.G. des Zeitungsblattes «Vaterland», Luzern		69	—	—	—	—	—	4. XII. 47
	Nrn. 26, 33, 36, 39, 41, 43, 62, 69, 72, 83, 125, 126, 128, 139, 143, 146, 165, 167, 170, 175, 177, 179, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 210, 211, 212, 217, 218, 234, 236, 248, 252, 253, 259, 265, 267, 280, 294, 305, 318, 319, 320, 329, 330, 333, 334, 335, 338, 353, 359, 363, 365, 378, 379, 390, 391, 435, 452.								
Obligation	Zürcher Kantonalbank, Zürich	752039/43	5	1000	—	3	10. V.; 10. XI.	mit Coupons 10.V. 46 u. ff.	18. XII. 47

## II. Im Oktober bis Dezember 1947 im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich kraftlos erklärte Titel

## II. Titres dont l'annulation a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce en octobre/décembre 1947

Titelgattung Genre de titre	Ausgeber — Emetteur	Nummern der Titel Numéros des titres	Anzahl Nombre de titres	Nominal- wert Valeur nominale	Emissions- datum Date d'émission	Zinssatz Taux %	Coupons fällig Echéance des coupons	Bemerkungen Observations	Datum der Veröffentlichung Date de publication
Aktie	Bank in Menziken	10963/70, 2551	9	200	—	—	—	Mäntel	17. X. 47
	do.	11011	1	200	—	—	—	Talon mit Couponsbogen	17. X. 47
Obligation	Banque populaire de Sierre S. A., Sierre	344	1	3000	—	—	—	—	4. XI. 47
Aktie	Berndorfer Metall-Werk A.G., Luzern	1/800, 826/1000	975	500	—	—	—	frühere Firmabezeichnung: Berndorfer Kruppmetall-Werk A.G., Luzern; eingeteilt in 80 Kollektivstücke von je 10 Aktien u. in 35 Kollektivstücke von je 5 Aktien.	5. XII. 47
Obligation	Bernische Wohnungs-Genossenschaft, Bern	Serie 17482; 524431/60; 17483; 524461/90; 00007; 202/10	69	10	1920	—	—	Prämienobligationen	15. XII. 47
Certificat de dépôt	Caisse d'épargne et de crédit, Lausanne	11118	1	5000	—	3	—	Corps	9. X. 47
Obbligazione	Cantone Ticino	1264, 5153	2	500	1893	3 ½	—	conversione; senza il relativo foglio cedole (conservato)	4. XII. 47
	do.	Serie 11, 314	1	500	—	3 ½	—	Debito ferroviario ticinese; mantello principale	7. XI. 47
	do.	Serie G, 6865; serie I, 8330; serie K, 9908	3	500	—	3 ½	—	Debito consolidato redimibile ticinese per opere pubbliche; foglio principale	24. X. 47
	do.	Serie L, 10606, 10608	2	500	—	3 ½	—	Debito consolidato redimibile ticinese per opere pubbliche; foglio principale	19. XII. 47
Obligation	Compagnie vaudoise des forces motrices de Joux et de l'Orbe, Lausanne	2759	1	500	1944	3 ½	—	avec coupons 1.VII. 46 et suivants	9. X. 47
Anteilschein	Familienbeimgenossenschaft, Zürich	1046, 1165, 3696	3	200	—	—	—	—	27. X. 47
Obbligazione	Freisinnig-protestantische Gemeinde des Kantons Tessin, Lugano	14	1	500	5. VI. 19	—	—	—	18. XII. 47
	Genossenschaft Volkshaus und Mädchenheim Davos, Davos	18, 29; 65;	2	100	—	—	—	—	15. XII. 47
		85/6, 103/8	1	200	—	—	—	—	15. XII. 47
		1368	8	500	—	—	—	—	15. XII. 47
Obligation	Howeg, Einkaufsgesellschaft für das Hotel- und Wirtgewerbe, Grenchen	14738/40	1	100	1. VII. 45	—	—	Bau-Obligation	13. XI. 47
	Kanton Bern	23648/9, 23653, 25601	3	500	1895	3	—	Mäntel und Talons	10. XI. 47
	do.		4	500	1900	3 ½	1. I.; 1.VII.	Talons und Coupons 1941/45 zu den Obligationen 23648/9, ausgelöst per 1.VII. 40; Talons zu den Obligationen 23653 und 25601	7. X. 47
Action	Luzerner Kantonalbank, Luzern	76290	1	1000	15. X. 28	3	10. X.	an den Inhaber abgetreten	10. XI. 47
	Nestlé und Anglo-Swiss Holding Co. Ltd., Vevey	456163	1	100	—	—	—	avec bon d'amortissement, même numéro, coupons 2 et suivants attachés au titre et au bon et certificat Unilac Inc.	27. XI. 47
	do.	499988/9, 501205, 572953/4, 574326/7	7	100	—	—	—	avec bons d'amortissement, mêmes numéros, coupons 9 et suivants et certificats Unilac Inc.	13. X. 47
	do.	501104	1	100	—	—	—	coupons 2 et suivants, avec bon d'amortissement, même numéro; coupons 3 et suivants, et certificat Unilac Inc.	13. XI. 47
Pfandbrief	Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute, Zürich	Serie 3; 38586/90	5	1000	1931	4	31. V.	mit Coupons 1933—41	25. XI. 47
Obligation	Schweizerische Bundesbahnen	066368	1	500	1903	3	—	mit Coupon Nr. 71 per 15.V. 39 u. ff.	8. XII. 47
	Schweizerische Eidgenossenschaft	10131/40	10	5000	1933	4	—	Eidgenössische Anleihe; mit Coupons 15.VI. 45 u. ff. (Richtigstellung)	18. VIII. 47
Aktie	Schweizerische Kreditanstalt, Zürich	170807/10	4	500	—	—	—	mit Coupons Nr. 13 u. ff.	25. XI. 47
Obligation	Schweizerische Volksbank, Bern	138254	1	1000	—	3	—	mit Coupon 5.V. 1947; zur Rückzahlung fällig 5. V. 47	22. XII. 47
Action	Société anonyme pour l'industrie de l'aluminium, Chippis	33632	1	—	—	—	—	coupons N° 16 et suivants de l'action précitée	1. XII. 47
	Société de l'immeuble, rue de Monnetier 6, S. A., Genève	1/30	30	1000	—	—	—	entièrement libérées; avec coupons échus et à échoir	20. X. 47
Obligation	Stadt Bern	3361	1	1000	1940	3	—	mit Coupon 11 u. ff.; im Jahre 1946 auf Rückzahlung fällig	22. XII. 47
	do.	4458	1	1000	1940	4	—	mit Coupon 11 u. ff.; im Jahre 1946 auf Rückzahlung fällig	22. XII. 47
	Verlag Otto Walter A.G., Olten	99, 427	2	125	1922/3	—	—	—	11. XI. 47
	Ville de Genève	46244/55	12	500	1931	4	—	avec coupons au 15. X. 42	28. X. 47

## III. Widerruf — Révocations

Obligation	Schweizerische Bundesbahnen	194065/6	2	500	1894	3 ½	—	Jura-Simplon	17. XI. 47
------------	-----------------------------	----------	---	-----	------	-----	---	--------------	------------

## Déclaration de titres spoliés

Publications effectuées dans la Feuille officielle suisse du commerce en octobre/décembre 1947

Confédération suisse, 1926, 4 ½ %  
19 obligations, 1000 fr. s.

15171/4	199447/8	21453/4	37888	46423/5	49306
16591	20306	28614	46422	46440	50471

8 obligations, 500 fr. s.

1588/9	4679	5932/3	8404		9262/3
--------	------	--------	------	--	--------

Chemins de fer fédéraux, 1890, 3 %

106 obligations, catégorie A, 1000 fr. s.

915	4368	13874	20013/4	21859/60	23763
1067	4457	14606	20090	22129	23951/3
1703	4477	16331	20762	22187/9	24152
1985	5536	16562	20775	22255	24359/60
2155	5635	17115	21055/6	22351/2	24692
2326/7	7293	17236	21275	22354	25205/6
2451	7690	17618	21480	22588/9	25235
2538/40	8180	17845	21590	22822/3	26558
2547	8675	18427	21595	22825	26580
2963	9248	18523	21597	23525/7	26585
3237	11413	18548	21649	23646	27394
3296	13197/8	18552/3	21670	23710	27648
3765	13202/6	18631	21690	23713	
4072/3	13316	18816	21802	23717	

2 obligations, catégorie B, 5000 fr. s.

2600 2841

1 obligation, catégorie C, 10 000 fr. s.

2192

Chemins de fer fédéraux, 1927, 4 ½ %

362 obligations, 1000 fr. s.

757	15846	28690	37899	40227	42239/43
758	15966	28860/909	38037/8	40314/8	42793
761	16535/6	29422	38065/70	40327	42832
1625	17176	29638	38195	40423/6	42935/7
2533/7	17366	29677/78	38491	40429/31	43012
3099	18516	29709/11	38515	40464/5	43071/2
3162	22197	30504/53	38599/601	40468	43078/9
3201	22669/1	30622	38906/7	40472/3	43082
3420	23446	31455/8	39077	40516/20	43284
3435/9	23595/6	32456/7	39097/8	40642/51	43423/7
3473	23637	33121	39101	40697/9	43543/5
3787	23750	33129	39174/6	40947	43861
3950	23754	34147	39280	41045	44574/5
3956/7	23763	34610	39311	41115/7	44671
3964	23795	35282/5	39356	41122	45133
3991	23797/9	35353/4	39392	41285	45582
5361	23827/30	35929	39426/8	41456/7	45698
6275/7	23848	37323/8	39659/60	41523	46069
6996/7	23899	37425	39709/10	41566/7	46111/2
9588	23966	37468	39839	41654	46628
11182	26304	37480	39844	41668	47191
12308	27186	37693	40013/4	41697	47529
12223	28215/6	37715	40022	41698/9	47982
14231	28232	37744	40060	41907/8	47985
14574/7	28478	37770/2	40153	42064/5	49429
15529	28652	37775	40209	42112	

22 obligations, 5000 fr. s.

54626/7	56248	56387	56737	57200/3	
54867	56319	56401/9	57198	57529	

50 obligations, Ville de Zurich, 1000 fr. s., 1930, 4 ½ %

138673/5	140177	140744/6	143297	157450	163423
138754/6	140185	140748	143408	157641	165522
138913	140195/6	140760	143896/7	157643	
139251/2	140200	140851	149583	159759/60	
140051	140375/6	142172	150992/4	160150	
140107	140683/6	142476/8	152272	162657	

524 actions, Internationale Gesellschaft für Chemische Unternehmen AG, (I.G. Chemie) Bâle, 5000 fr. s.

25961/4	35464/9	38990/9	40307/8	98798/800	185943/44
25969/84	35556	39000/7	40310	98988	187356/7
26251	35625/7	39309/10	40312	98990/3	190029/30
30014/5	36072/6	39393	40346	99675/6	191365
30286/8	36080/2	39394	40352	103283/5	193654/7
30478/82	36318	39395	40531	152075/7	193938/9
30908	36481/500	39396	40692	152082	194375
31455/6	36591	39397	50208/11	152087	194390
31268/72	36971	39398	50624	152408	194473/85
31738/41	37084	39399	52360/5	154693	195186/7
31743	37213	39400	52373/6	154695	196374/80
31764	37263/6	39401	52379	160398/400	196821
32484/93	37387/8	39402	52750/2	161284	196836/7
32597	37446	39557/61	52754/5	165758	199015
32736/7	37703	39566	54861	166146/50	199173
32975/6	38021	39651/2	55841/60	167401/2	199395
33016	38130/1	39874/5	58262/5	168568/9	207683/700
33018	38176/7	39877/8	61191	168594	207912/3
33156/63	38299/302	40004/5	73226/45	169109/12	207921/3
33213/8	38566	40008	87897/906	170442/3	208052
33223/4	38604	40056/63	89676	172230	209505
34977	38715	40279/81	91701/4	173359/61	212081/6
35008/9	38811/7	40287	92408/11	174788	214300/1
35202	38944	40292/303	92987/91	184953	251121

230 actions, Continentale Linoleum Union, Zürich, 25 fr. s.

4021/30	32347	33205	35026	144461	171687
10998	32349	33346/9	38860/1	150107	173776
11816/8	32506	33423/5	108750	150696/7	173908
11820	32552/3	33663/4	111147	151946	173923
22225/9	32555	33717	111300	152684/9	174934
31954/8	32563/5	33814	125802/3	153252/4	
32323	32655	33884	135564	156642/3	
32339	33019	34416/7	138419/20	170686/702	

11 Subunits R. A. D., Rohstoff Aktien Depot, Bâle, dépôt pour 10 actions

6026	6029/30	6342/3	6364/6	6485	7365
------	---------	--------	--------	------	------

## A. Obligations

Canton de Neuchâtel, 4 %, 1934 555 à 1000 fr. s.

6301/14	6316/21	6323/44	6346/58	6380/84	6386/9
6391/6403	6405/22	6424/45	6447/66	6468/79	6481/6508
6505/6	6508	6510/5	6517/24	6526/40	6542/79
6590/6601	6603/21	6623/34	6636/56	6658/67	6669/74
6676/89	6691/4	6696/6721	6723/40	6742/3	6745/6808
6805	6807/28	6830/42	6844/50	6852/81	6883/94
6896/6900					

Schweizerische Eidgenossenschaft, 3 ½ %, 1932, Serie II

28 à 5000 fr. s.

4587/8	8724/7	10901	16020	19991/95	25206/17
--------	--------	-------	-------	----------	----------

145 à 1000 fr. s.

103144/63	104246	108079/83	126935/8	132277/9	142606
147278/80	150776	151195	151496	151776	154391
155304/308	167782/5	168213	174235/42	174248/9	178808
181369/70	190479/83	191292/6	193803/5	196434/8	200779
205856/9	210181/2	210198	211249/50	212623	227163/4
229486	234567/75	235841	235844/6	235933/7	239655/6
243785	245716/7	266739/63			

Schweizerische Eidgenossenschaft, 3 ½ %, 1941

19 à 1000 fr. s.

130749	131051/4	131075/6	131141/5	131148	154157/8
154182/5					

Schweizerische Eidgenossenschaft, 4 %, 1933

17 à 1000 fr. s.

158408/14	158410/9				
-----------	----------	--	--	--	--

Schweizerische Bundesbahnen, 3 %, 1938

22 à 1000 fr. s.

114601	132358/62	132649/56	132805/7	155629	233865/8
--------	-----------	-----------	----------	--------	----------

Schweizerische Bundesbahnen, 3 %, 1903

26 à 500 fr. s.

63945	63951	66408/9	72707	86391	96479/80
99352/4	126137	133438	146076	156567	181055
185906	189954	217251	244536	244537/9	244542/3
217254					

Schweizerische Bundesbahnen, 3 ½ %, 1932

6 à 5000 fr. s.

12 à 1000 fr. s.	10018/20	27433/5			
	155298/308	239656			

Schweizerische Bundesbahnen, 3 ½ %, 1935

2 à 5000 fr. s.

200 à 1000 fr. s.	61074/5				
-------------------	---------	--	--	--	--

3141/4	3572/80	6517/22	6525/8	24232/41	28832
29045/52	29142/53	29926/8	29972/85	31072/7	31082/5
34779	34873	34906/20	34925/30	34934/47	35056/65
35068/77	35153/4	40385/6	45718	45721/2	45810/23
46365/6	46380/4	47352/61	47434/41	47460/9	47749/54

Schweizerische Centralbahn, 4 %, 1880

10 à 1000 fr. s.

168227	172668	172920	179999/12	182727	184061/2
--------	--------	--------	-----------	--------	----------

Commune de Vevey, 3 ½ %, 1904

10 à 500 fr. s.

2367/8	3498	3973	4185	5078	6263
7883/4	8986				

Zürich Stadt, 3 ¼ %, 1942

7 à 1000 fr. s.

			70687/91	72866/7	
--	--	--	----------	---------	--

Zürich Stadt, 4 %, 1936

2 à 1000 fr. s.

			3064/5		
--	--	--	--------	--	--

## B. Actions

Aare-Tessin S. A. d'Electricité, Olten

6 à 500 fr. s.

			20897/20900	36990/1	
--	--	--	-------------	---------	--

Aluminium Industrie AG. Neuhausen-Chippis

75 à 1000 fr. s.

4716/23	12412/15	40939	42177	48693/95	52354/9
52366/72	52377/8	52380/91	52753	52756/8	70821/9
72550/1	173362/4	173368/71	192650/4	192664/7	

Bank für elektrische Unternehmungen (Elektro-Watt) Zürich

22 à 500 fr. s.

			138324/43	138344/5	
--	--	--	-----------	----------	--

Basler Handelsbank

1 à 100 fr. s., VI

			99828		
--	--	--	-------	--	--

Crédit suisse

22 à 500 fr. s.

14647/8	15926	16348/50	95603	133327/33	167168
205349/50	227494	245820	278734/6		

Kohlen- und Briquetwerke AG. Basel



## A. Obligations

Kanton Basel-Stadt, 4%, 1931					
4 à 1000 fr. s.	242068/71				
Kanton Basel-Stadt, 4%, 1932					
4 à 1000 fr. s.	279478/81				
Kanton Bern, 4%, 1930					
1 à 1000 fr. s.	3217				
Bernische Kraftwerke AG., 5%, 1928					
20 à 1000 fr. s.	3961/7	3971/8	8989	9358/91	
Brown Boveri & Co., 4 1/2 %					
5 à 1000 fr. s.	5651/5				
Elektrizitätswerk Altdorf, Altdorf, 5%, 1927					
10 à 1000 fr. s.	1391/1400				
Elektrizitätswerke Olten-Aarburg, 4 1/2 %, 1931					
2 à 10000 fr. s.	33744/5				
Canton de Genève, 4%, 1931					
2 à 1000 fr. s.	28534	29579			
Canton de Genève, 4 1/2 %, 1930					
6 à 1000 fr. s.	9452/7				
Canton de Genève, 5%, 1922					
17 à 1000 fr. s.					
30751	31953	32564	33440	36421	36777/80
37111/2	38603/4	42916/7	43679	31952	
66 à 500 fr. s.					
4147/56	5261/2	5441/2	7396/7	7755	8946/54
10366	10955	14094/8	14126/30	20041/50	27252/9
28256/65					
Lausanne Ville, 4%, 1930					
5 à 1000 fr. s.	3364/8				
1 à 500 fr. s.	25489				
Luzern-Stadt, 4%, 1931					
60 à 1000 fr. s.	676/80	4420	7672/5	7926/75	
Canton de Neuchâtel, 3 1/2 %, 1903					
2 à 1000 fr. s.	1002	1004			
Canton de Neuchâtel, 4 1/2 %, 1930					
1 à 1000 fr. s.	14418				
Schweizerisch-argentinische Hypothekenbank Zürich, 4% (5%), 1934 (1926)					
6 à 500 fr. s.	H. 60231/4	H. 60237/8			
Schweizerische Eidgenossenschaft, 4%, 1930					
1 à 5000 fr. s.	83677				
10 à 1000 fr. s.	60141/50				
Schweizerische Eidgenossenschaft, 4%, 1931					
1 à 5000 fr. s.	125313				
2 à 1000 fr. s.	86637/8				
1 à 500 fr. s.	1852				
Schweizerische Eidgenossenschaft, 4 1/2 %, 1927					
2 à 1000 fr. s.	17991	38102			
3 à 500 fr. s.	2639	3894	7455		
Schweizerische Eidgenossenschaft, 4 1/2 %, 1930					
2 à 5000 fr. s.	130613	134970			
Schweizerische Bundesbahnen, 3 1/2 %, 1899, 1902					
4 à 1000 fr. s.	D. 189174	F. 294842	F. 296825	F. 298875	
1 à 500 fr. s.	J. 141471				
Schweizerische Bundesbahnen, 4%, 1931					
1 à 5000 fr. s.	96587				
9 à 1000 fr. s.	26761/9				
Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Basel, 5%, 1929					
1 à 1000 fr. s.	6011				
Stadt Winterthur, 4%, 1930					
24 à 1000 fr. s.	7619/42				
Kanton Zürich, 3 1/4 %, 1933					
4 à 1000 fr. s.	19821/4				
Stadt Zürich, 4 1/4 %, 1927					
20 à 1000 fr. s.	102231/50				

## B. Actions

Brown Boveri & Co.			
12 à 200 fr. s.	Serie A	6261/7	Serie A 32256/60

## C. Actions

Brevillier & Co. und Urban & Söhne			
1 à 10 Aktien	9391/9400		
Omnium financierale de valeurs et de placements			
4 à 200 fr. s. (5 numéros)	20771/90 (Latonla S. A. Panama)		
5 à 40 fr. s.	3936/40		

## Schweizerische Bundesbahnen

1 obligation à 30 fr., Rente 3%, 1890, Série I, Litt A;	20043
1 obligation à 5000 fr., 3 1/2 %, 1932	7956
1 obligation à 1000 fr., 3 1/2 %, 1932	126652
3 obligations à 1000 fr., 3 1/2 %, 1935	26111/13
30 obligations à 1000 fr., 3 %, 1938	155992/156021

## Confédération suisse

1 obligation à 1000 fr., 3 1/2 %, 1932	104149
----------------------------------------	--------

## I. G. Chemie, Bâle

3 actions à 500 fr. (50%)	154477	175350/51
1 action à 500 fr. (50%)	173185	
2 actions à 500 fr. (50%)	173197	213518
1 action à 500 fr. (50%)	252041	
10 actions à 500 fr. (50%)	256135/44	

## Aluminium Industrie Neuhausen

3 actions à 1000 fr.	49022/24
----------------------	----------

## Etat de Neuchâtel 1934

5 obligations à 1000 fr., 4%	2568/69	2633/35
------------------------------	---------	---------

## Ville de Zurich

5 obligations à 1000 fr., 4%, 1934	285317	289792/93
------------------------------------	--------	-----------

## République et Canton de Genève

6 obligations à 500 fr., 4%, 1937	859/64		
9 obligations à 1000 fr., 4%, 1937	8677	13333/34	19357
	13358	13449	20262/63

## Motor Columbus, Baden

8 actions à 300 fr., Série A	21043/46	21047/50
1 action à 1000 fr.	146190	

## Nestlé and Anglo-Swiss Holding

13 actions à 100 fr.	342490	437420/21	459997	501002
	513429/433	575798/99	578924	

## Société de banque suisse, Bâle

10 actions à 500 fr.	111811/15	207458/61	207469
----------------------	-----------	-----------	--------

## Ville de Berne

1 obligation à 500 fr., 3%, 1897	17891
----------------------------------	-------

## Bernier Alpenbahn-Gesellschaft Bern-Loetschberg-Simplon

12 obligations à 500 fr., 4%, Hyp. 1912, II <sup>e</sup> Rang, Série A,	32806/32817
-------------------------------------------------------------------------	-------------

## Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

## Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber des Schuldbriefes von Fr. 5000, vom 30. Dezember 1922, lastend auf Grundbuch Solothurn Nr. 1985, Eigentum des Darlehenskassenvereins Solothurn, Haag und Altdorf in Solothurn, Gläubigerin: Solothurner Kantonalbank in Solothurn, wird hierdurch aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls derselbe als kraftlos erklärt wird. (W 45<sup>1</sup>)

Solothurn, den 20. Januar 1948.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Le ou les détenteurs inconnus de deux expéditions exécutoires pour 10 000 fr. chacune d'un emprunt hypothécaire réduit à 100 000 fr. grevant les articles 757, 758, 2653, 746, 2664, 2665, 105, 1429, 906, 70, 18, 91, 2652, 702, 2267, 3912, 1157, 3063, 361, 465, 2655, 2226, 975, 3913, 2011, 320, 1218, 2013, 2656, 2127, 1220, 3761 du cadastre de Bevaix et les droits à l'art. 442 du même cadastre de la Société anonyme Chauvigny S. A., ayant son siège à Bevaix, sont sommés de produire ces titres dans un délai de six mois à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Bondry, le 19 janvier 1948.

Le président du Tribunal civil du district de Bondry.

Nous, président du Tribunal du district de Porrentruy, ordonnons aux détenteurs inconnus des 10 titres de l'emprunt de 1901 du Chemin de fer Porrentruy-Bonfol Nos 7, 8, 9, 10, 603, 604, 605, 606, 607 et 608, de produire ces titres à notre greffe dans un délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Porrentruy, le 22 janvier 1948.

Le président du tribunal: Jobé.

Il pretore di Lugano-Città in relazione all'istanza 17 dicembre 1947/5 gennaio 1948 della signora Rina Frossard-Bagutti, in Lugano (avvocato Arturo Motta, Lugano-Airolo), ed agli art. 981 e segg. C.O. diffida lo sconosciuto detentore della polizza di assicurazione mista sulla vita, N° 106522, per un capitale di 5000 fr., conclusa con «La Ginevrina», società di assicurazioni, in Ginevra, l'8 settembre 1937, con scadenza nel 1962, intestata alla istante ed andata smarrita, a volerla produrre a questa pretura, entro il 31 luglio 1948, sotto comminatoria di ammortamento. (W 50<sup>9</sup>)

Lugano, 23 gennaio 1948.

Il pretore: avvocato Sergio Guglielmini.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Zürich — Zurich — Zurigo

21. Januar 1948.

Verbana Vertriebsgesellschaft für Back- und Nahrungsmittel A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1946, Seite 3770), Backhilfsmittel und andere Erzeugnisse der Nähr- und Genussmittelbranche usw. Die Generalversammlung vom 29. November 1947 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 60 000 wurde durch Ausgabe von 50 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 110 000 erhöht, eingeteilt in 110 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 30 000 durch Verrechnung liberriert.

22. Januar 1948. Damenwäsche usw.

Lilian G. m. b. H. (Lilian Société à responsabilité limitée, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. Januar 1948 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, welche die Fabrikation und den Vertrieb von Damenwäsche und Modeartikeln zum Zwecke hat. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 10 000 sind Beat Schönenberger, von Lütisburg, in Zürich 7, und die Aktiengesellschaft «Lord Investment Corporation Limited Zug», in Zug. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Beat Schönenberger. Geschäftsdomizil: Ausstellungsstrasse 86, in Zürich 5 (eigenes Lokal).

22. Januar 1948.

Genossenschaft Wohnkolonie Scheffel, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1938, Seite 1844). Die Generalversammlung vom 1. Juli 1947 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet nun Wohnkolonie Scheffel. Die Genossenschaft bezweckt Häuser mit billigen Wohnungen, die der Spekulation entzogen sein sollen, zur Hauptsache für ihre Mitglieder zu beschaffen und an diese zu vermieten. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Januar 1948. Eisenbau usw.  
**Jul. Hädrich & Co.**, in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1939, Seite 876), Profil-Presswerk, Eisen- und Metallbau-Werkstätte. Diese Kommanditgesellschaft hat sich am 1. Januar 1948 in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt. Kollektivgesellschaftler sind Julius Hädrich, bisher unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Julius Werner Adolf Hädrich-Lauber, bisher Kommanditär, dessen Kommandite und Prokura erloschen sind, beide von Zürich, in Zürich 7.

22. Januar 1948.  
 «Winterthur Lebensversicherungsgesellschaft», in Winterthur 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1947, Seite 1450). Die Unterschrift von Direktor Jakob Schürli und die Prokura von Albert Weber sind erloschen.

22. Januar 1948. Textilwaren usw.  
**Rudolf Brauchbar & Cie.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1947, Seite 230), Textilwaren usw. Die Prokura von Walter Naef ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Heinrich Trüb, von und in Zürich. Er zeichnet mit je einem der übrigen Kollektivprokuristen.

22. Januar 1948.  
**Walter Sidler, Drogerie**, in Affoltern a. A. Inhaber dieser Firma ist Walter Sidler, von Ottenbach, in Affoltern a. A. Handel mit Drogen, Chemikalien, Sanitätsartikeln, Farben, Lindenplätz.

22. Januar 1948. Malergeschäft.  
**F. Reichenbach**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Franz Reichenbach, von Zürich, in Zürich 2. Malergeschäft. Saumstrasse 50.

22. Januar 1948. Biologische Nahrungsmittel usw.  
**Brunner, Harmona-Produkte**, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Willi Brunner-Wüthrich, von Hemberg, in Winterthur 2. Versand biologischer Nahrungsmittel «Harmona»; Literatur-Verlag. Amseiweg 16.

22. Januar 1948. Kolonialwaren.  
**Hs. Denner**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Heinrich Denner, von Zürich und Biel, in Zürich 7. Agentur für Kolonialwaren. Freiestrasse 93.

22. Januar 1948. Elektrische Apparate usw.  
**E. E. Rosenberger**, in Rüschlikon. Inhaber dieser Firma ist Edwin Ernst Rosenberger, von Zürich und Uitikon. A. A., in Rüschlikon. Handel en gros mit Industrieerzeugnissen, insbesondere elektrischen Apparaten sowie Erzeugnissen der Metall- und Eisenkonstruktion. Alte Landstrasse 83.

22. Januar 1948. Schürzen.  
**Frau R. Schönenberger**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB. Rosa Schönenberger geb. Reis, von Wuppenau, in Zürich 11. Schürzenfabrikation und -vertrieb. Wehntalerstrasse 305.

22. Januar 1948. Regenbekleidungsartikel usw.  
**E. Benz**, in Zürich (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1947, Seite 862). Der Geschäftsbereich wird nun wie folgt umschrieben: Fabrikation von und Handel en gros mit Regenbekleidungsartikeln, Handel en gros und en détail mit Wolle, Mererie- und Textilwaren.

22. Januar 1948. Schreinerei usw.  
**Hans Blättler**, in Zürich (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1945, Seite 2514). Der Geschäftsbereich wird nun wie folgt umschrieben: Schreinerei, Leichtmetallbeschlägefabrik.

22. Januar 1948.  
**Cigarren-Friedrich & Co.**, in Bülach, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 998). Kollektivprokura ist erteilt an Albert Naef, von und in Zürich. Er zeichnet mit dem unbeschränkt haftenden Gesellschafter Ernst Friedrich oder mit dem Kommanditär Rudolf Schalcher, welcher weiterhin Einzelprokura führt.

22. Januar 1948.  
**Maschinenfabrik Schärer**, in Erlenbach (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1938, Seite 2814). Die Prokura von Ernst Zindel ist erloschen.

22. Januar 1948. Schreibmaschinen.  
**August Baggenstos**, in Zürich (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1927), Schreibmaschinen. Der Prokurist Ernst Kugler-Erismann wohnt in Erlenbach (Zürich).

22. Januar 1948.  
**JUWO-Verlags A. G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1947, Seite 3126). Hans Fretz ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

22. Januar 1948.  
**Kopex-Maschinen A. G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 106 vom 6. Mai 1944, Seite 1036). Der Geschäftsführer August Hussnigg ist jetzt österreichischer Staatsangehöriger.

22. Januar 1948. Verwaltung von Grundrechten usw.  
**Oleum A. G. in Liquidation**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 85 vom 11. April 1946, Seite 1105). Verwaltung und Verwertung von Grundrechten usw. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

22. Januar 1948. Chemisch-technische Produkte.  
**Walter Beck**, in Zürich (SHAB. Nr. 245 vom 20. Oktober 1947, Seite 3078), chemisch-technische Produkte. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

22. Januar 1948.  
**Metallwarenfabrik Wald A. G. in Liquidation**, in Wald (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3103). Ueber diese Gesellschaft wurde durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 10. Dezember 1947 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 17. Dezember 1947 mangels Aktiven wieder eingestellt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

Berichtigung.  
**SIMHA A. G.**, in Luzern (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1948, Seite 211). Die Gesellschaft bezweckt auch den Vertrieb von Parfümerie- und kosmetischen Produkten, chemisch-technischen Produkten, Maschinen für die Verwendung dieser Produkte, ferner den Import und Export von chemisch-technischen Produkten und Maschinen aller Art. Die beiden Verwaltungsratsmitglieder Dr. Hans Schnyder-von Wartensee und Ernst Müller führen nicht Einzel-, sondern Kollektivunterschrift.

19. Januar 1948. Maschinen usw.  
**Wildbolz & Co.**, in Luzern, Handel mit Maschinen und Werkzeugen, Vertretungen (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1941, Seite 2614). Das Geschäftsdomicil befindet sich Hirschengraben 52.

19. Januar 1948. Lederwaren.  
**R. Koller**, in Luzern. Inhaber der Firma ist Robert Koller, von Littau, in Luzern. Fabrikation und Vertrieb von Lederwaren. Spitalstrasse 69.

19. Januar 1948. Schürzen usw.  
**Hs. Brogle-Troxler**, in Pfeffikon, Fabrikation von Schürzen und Berufsmänteln (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1946, Seite 1327). Diese Firma ist zufolge Geschäftsaufgabe erloschen.

20. Januar 1948.  
**Aktiengesellschaft für Wirtschaftsorganisation**, in Luzern (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1946, Seite 1798). Emil Ganz ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Rudolf Müller.

20. Januar 1948.  
 «Ozean» Briefmarken A. G., in Luzern (SHAB. Nr. 256 vom 2. November 1937, Seite 2438). Da diese Gesellschaft es unterlassen hat, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen, wird sie als aufgelöst erklärt. Die Firma wird abgeändert in «Ocean» Briefmarken A. G. in Liq. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Hermann Wiederhold (Verwaltungsrat).

20. Januar 1948. Restaurant.  
**Frau Fellmann-Köpfli**, in Sursee, Betrieb des Restaurants «Himmelmich» (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1936, Seite 2338). Diese Firma ist zufolge Todes der Inhaberin erloschen.

20. Januar 1948. Restaurant.  
**Marie Anna Fellmann**, in Sursee. Inhaberin der Firma ist Marie-Anna Fellmann, von und in Sursee. Betrieb des Restaurants «Himmelmich».

#### Schwyz — Schwytz — Svitto

21. Januar 1948.  
**A. G. Sportbahnen im Mythengebiet**, in Schwyz. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. Dezember 1947 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Bau und Betrieb von Sportbahnen im Mythengebiet. Sie baut und betreibt einen Skilift auf der Strecke Handgrubli-Brünnelstock und ist unter Vorbehalt der hierfür notwendigen Konzessionen befugt, den Bau und Betrieb von weiteren Skiliften und Sesselbahnen zu verwirklichen und sich an solchen Unternehmen zu beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500; es ist voll einbezahlt. Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief; Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 9 Mitgliedern, gehören an: Dr. Oskar Annen, von Schwyz, in Ibach, Gemeinde Schwyz, Präsident; Alfred Heusi, von Mühlehorn, Vizepräsident; Gottfried Mettler; Kaspar Pfyl, Aktuar; Josef Reichmuth; Alois Tschümperlin, diese vier von Schwyz; Xaver Lüönd-Styger, von Sattel; Paul Reichmuth-Hubli, von Schwyz; Franz Köferli, von Lengnau (Aargau), alle in Schwyz. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

22. Januar 1948. Liegenschaften.  
**La Grotta S. A.**, in Sarnen. Handel mit und Betrieb von Liegenschaften (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1946, Seite 2466). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Hergiswil (Nidwalden) (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1948, Seite 176) von Amtes wegen gelöscht.

#### Glarus — Glaris — Glarona

21. Januar 1948. Papierwaren.  
**Ernst Zindel**, in Netstal. Inhaber dieser Firma ist Ernst Zindel, von Oberurnen, in Netstal. Handel mit Papierwaren en gros.

22. Januar 1948.  
**Viehzuchtgenossenschaft Elm-Dorf**, in Elm (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1947, Seite 1912). Die Unterschrift von Jakob Bähler-Freitag, Vizepräsident, nimmehr Kassier, ist erloschen. Neu wurde zum Vizepräsidenten Jakob Rhyner-Zentner, Mülli, von und in Elm, gewählt. Der Präsident Kaspar Bähler-Rhyner und der Vizepräsident führen je mit dem Aktuar Mathias Elmer Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Januar 1948. Velo- und Motorradreparaturen usw.  
**J. Stoeri**, in Hätzingen. Inhaber dieser Firma ist Jakob Stoeri, von und in Hätzingen. Velo- und Motorradreparaturen und mechanische Werkstätte.

22. Januar 1948.  
**Aktiengesellschaft für Handels- & Industriewerte (Société Anonyme des valeurs commerciales et industrielles) (Società Anonima per Valori commerciali ed industriali)**, in Glarus (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1945, Seite 599). Diese Gesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in Aktiengesellschaft für Handels- & Industriewerte in Liq. (Société Anonyme des valeurs commerciales et industrielles en liq.) (Società Anonima per Valori commerciali ed industriali in liq.). Liquidatorin ist das bisherige Verwaltungsratsmitglied Annemarie Sender; sie zeichnet einzeln.

#### Zug — Zoug — Zugo

21. Januar 1948.  
**Immobiliengesellschaft Berghof A. G.**, in Zug (SHAB. Nr. 87 vom 16. April 1947, Seite 1024). An- und Verkauf von Liegenschaften usw. Aus dem Verwaltungsrat ist Ernst Jost ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in die Verwaltung und zugleich als Präsident wurde gewählt Robert Karl Thurnherr, von Au (St. Gallen), in Uitikon; er zeichnet einzeln.

22. Januar 1948.  
**Autotransport & Fuhrhaltere A. G.**, in Zug (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1947, Seite 1578). Aus dem Verwaltungsrat ist die Präsidentin Lina Weiss-Schuler ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde der bisherige Geschäftsführer und Delegierte, Fritz Mäder, ernannt; Otto Beer ist wie bis anhin Delegierter des Verwaltungsrates. Sie zeichnen einzeln. Ferner wurde eine Statutenrevision durchgeführt, wodurch die bisher publizierten Tatsachen aber keine Aenderung erfahren. Neues Domicil: Alpenstrasse 13.

22. Januar 1948.  
**Aktiengesellschaft für Präzisionsmechanik (Mécanique de Précision S. A.) (Präzisionsmechanik Ltd.)**, in Zug (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1947, Seite 1127). Der bisherige einzige Verwaltungsrat Franz de Segesser ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Virgil E. Jonescu, rumänischer Staatsangehöriger, in Erlenbach (Zürich), zugleich als Präsident; ferner Eugen Volpers und Emil Keiser, deren Einzelprokuren damit erloschen sind. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen einzeln.

22. Januar 1948.  
**Maschinenfabrik Cham A. G. (Ateliers de Cham S. A.)** in Cham (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1943, Seite 695). Aus dem Verwaltungsrat sind Robert Moor und Ernst Stiefel ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

22. Januar 1948.  
**Immobilien-Aktiengesellschaft Zug**, in Zug (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1947, Seite 1678). Die Gesellschaft hat laut öffentlicher Urkunde in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 29. Dezember 1947 die Statuten abgeändert, durch die aber die bisher publizierten Tatsachen nicht berührt werden.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

21. janvier 1948. Coutellerie, cycles, etc.  
**Walter Wyss**, a Fribourg. Le chef de la maison est Walter Wyss, fils d'Alfred, d'Alchenstorf, a Fribourg. Coutellerie, cycles et motocycles, atelier de réparations. Place du Tilleul 156.

**Bureau Murlen (Bezirk See)**

20. Januar 1948. Landesprodukte.

**Chr. Lüthi's Erben**, in Ried bei Kerzers, Landesprodukte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 213 vom 14. September 1942, Seite 2070). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Ernst Lüthi, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, übernommen.

20. Januar 1948. Landesprodukte.

**E. Lüthli**, in Ried bei Kerzers. Inhaber der Firma ist Ernst Lüthi, von Tägeretschi, in Ried bei Kerzers. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Chr. Lüthi's Erben», in Ried. Landesprodukte.

**Bureau Tafers (Bezirk Sense)**

21. Januar 1948. Schmiede usw.

**Andres Ernst & Sohn**, in Ueberstorf, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 193 vom 18. August 1944, Seite 1858). Die Gesellschaft ist seit dem 8. Dezember 1947 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Hermann Andres, Inhaber der Firma «Andres Hermann», in Ueberstorf, übernommen.

21. Januar 1948. Mechanische Werkstätte usw.

**Andres Hermann**, in Ueberstorf. Inhaber der Firma ist Hermann Andres, von Wynau, in Ueberstorf. Die Firma hat die Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Andres Ernst & Sohn», in Ueberstorf, übernommen. Mechanische Werkstätte und Maschinenhandlung.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Batthal**

20. Januar 1948.

**Elektra Holderbank**, in Holderbank, Genossenschaft (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1934, Seite 1731). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 10. Januar 1948 hat die Genossenschaft neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Zweck der Genossenschaft ist die Versorgung der Einwohnerschaft von Holderbank mit elektrischer Energie für Licht-, Kraft- und Wärmewecke. Die persönliche Haftpflicht der Genossenschaftsmitglieder ist aufgehoben worden. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nun nur noch deren Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für das Gäu und Thal», die vom Gesetz vorgeschrieben im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus sieben Mitgliedern. Die Unterschrift führen nacheinander der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien. Der Präsident Theodor Bader und der Aktuar Adelbert Hafner sind ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: als Präsident Gottfried Bader; als Vizepräsident Adolf Hafner und als Aktuar Leo Bader, alle von und in Holderbank. Geschäftsdomicil: beim Präsidenten Gottfried Bader.

**Bureau Grenchen-Bettlach**

21. Januar 1948.

**Howeg Einkaufsgesellschaft für das Hotel- & Wirtgewerbe**, in Grenchen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 61 vom 15. März 1943, Seite 586). An Erwin Schild, von und in Grenchen, und Walter Eng, von Stüsslingen, in Basel, ist Kollektivprokura erteilt. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

21. Januar 1948.

**Manufacture d'horlogerie Culmina S.A. (Culmina Watch Manufacturing Company Ltd.)**, in Grenchen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 17. Januar 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uhrenfabrikation, den An- und Verkauf von Uhren und kann sich auch an andern ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Laut Uebnahmevertrag vom 5. Januar 1948 und Bilanz vom 30. September 1947 übernimmt die Gesellschaft die Aktiven (Kassa, Postscheck, Bankguthaben, Debitoren, Waren, Maschinen, Werkzeuge und Mobiliar) per Fr. 751 346.03 der bisherigen Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Manufacture d'horlogerie Culmina S. à r.l.», in Grenchen. Die Gegenleistung der neu gegründeten Aktiengesellschaft besteht in der Uebnahme der Passiven (Banken, Wechsel, Kreditoren, Darlehen, Transitorien) per Fr. 751 346.03 der erwähnten Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Die Aktiengesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten ein der bisherigen Firma «Manufacture d'horlogerie Culmina S. à r.l.», mit Rückwirkung ab 1. Oktober 1947. Vom Aktienkapital werden Fr. 198 000 durch Verrechnung mit von der Gesellschaft übernommenen Forderungen liberiert. Die restlichen Aktien per Fr. 2000 werden durch Barzahlung liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 4 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ernst Triebold, von und in Grenchen, als Präsident, und Josef Gottfried Caccia, von Cureggia (Tessin), in Maroggia-Melano (Tessin). Sie führen Einzelunterschrift. Zu Prokuristen wurden ernannt: Edgar Cribiez, von La Reuchenette, in Biel, und Arnold Vogt, von Herbetswil, in Grenchen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Dammstrasse 16.

**Bureau Olten-Gösigen**

21. Januar 1948. Bäckerei usw.

**J. Grätzer**, in Olten, Bäckerei und Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 97 vom 17. April 1907, Seite 670). Die Firma wird infolge Geschäftsabtretung gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Inhaber der Einzelfirma «W. Grätzer», in Olten, übernommen.

21. Januar 1948. Bäckerei, Restaurant.

**W. Grätzer**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Walter Grätzer, von Einsiedeln, in Olten, welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «J. Grätzer», in Olten, übernimmt. Bäckerei, Konditorei und Restaurant. Baslerstrasse 63.

21. Januar 1948.

**Viehzüchtgenossenschaft Hägendorf**, in Hägendorf. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Diese bezweckt die Hebung und Förderung der Zucht des Simmentaler Fleckviehs sowie einen vorteilhaften Absatz der Zuchtprodukte. Die Statuten datieren vom 29. Dezember 1947. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig deren Vermögen. Publikationsorgan ist der «Anzeiger für das Gäu und Thal» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär oder dem Kassier kollektiv zu zweien. Josef Rötheli ist Präsident; Alois Kamber, Vizepräsident; Max Rötheli Kassier, diese von Hägendorf, und Werner Hofmann, von Aarburg, Sekretär, alle in Hägendorf. Domicil: beim Präsidenten, Josef Rötheli.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

Berichtigung.

**Hacoba Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1948, Seite 176). Der Zweck lautet richtig: Handel, Import, Export und Fabrikation von Chemikalien usw. (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1947, Seite 2623).

16. Januar 1948. Frachtagentur usw.

**H. Oehl A.G. (H. Oehl S.A.)**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 15. Januar 1948 eine Aktiengesellschaft mit dem Zweck: Weiterführung des bisher unter der Firma «H. Oehl», in Basel, betriebenen Geschäftes; Frachtagentur, Passage und Auswanderungsgeschäft, Versicherungen, Schifffahrt, Speditions- und Handelsvertretungen, Havariekommissariate sowie verwandte Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an Hans Franz Oehl-Williams, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Domicil: Rüttimeyerstrasse 33.

19. Januar 1948. Zentral-Einkauf und -Verkauf an Warenhäuser usw.

**Maresa A.G. (Maresa S.A.)**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. Januar 1948 eine Aktiengesellschaft, welche den Zentral-Einkauf und -Verkauf an die angeschlossenen Warenhäuser, deren Finanzinspektion und Kontrolle, bezweckt. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaft Eulerstrasse 39, in Basel, zum Preise von Fr. 136 000. Das Aktienkapital beträgt Fr. 75 000, eingeteilt in 75 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 7 Mitgliedern gehören an: Dr. Lucien Levaillant, von und in Basel, als Präsident mit Einzelunterschrift; Henri Hartmann, von und in Freiburg; Witwe Toni Herz-Knopf, von Wülflingen, in Freiburg; Arthur Knopf-Knüpfer, staatenlos, in Basel; Bernhard Rüglinger-Wanner, staatenlos, in Luzern, und Max Lipschitz-Gottheimer, von und in Basel. Diese zeichnen zu zweien. Domicil: Blumenrain 1.

19. Januar 1948.

**ESTA A.G. für Lichttechnik und Beleuchtung**, in Basel (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1947, Seite 472). Die Prokura von Fritz Strahm ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Riccardo Leber, von Lugano, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

19. Januar 1948. Weine usw.

**Josef Moos**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Moos, französischer Staatsangehöriger, in Basel, mit seiner Ehefrau Maria Magdalena, geborene Stauffer, in Gütertrennung lebend. Handel mit und Vertretungen von Weinen und Spirituosen. Mülhauserstrasse 97.

20. Januar 1948. Ingenieurbureau.

**L. H. Schepp, Dipl. Ing.**, in Basel, Ingenieurbureau (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1946, Seite 2587). Die Einzelfirma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

20. Januar 1948.

**Atlas Transatlantic Trading Company Ltd.**, in Basel (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1947, Seite 1268). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Paul Lang, von und in Basel, zugleich als Direktor, und der bisherige Direktor Hans Egon Funk, nun in Accra (Goldküste); sie führen Einzelunterschrift.

20. Januar 1948. Graphisches Atelier.

**Schürch & Co.**, in Basel. Charles Schürch, von Heimiswil, Karl Meier, von Oberhofen (Aargau), und Wilhelm Geissmann-Auer, von Basel, alle in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Dezember 1947 begonnen hat. Die Gesellschafter zeichnen zu zweien. Graphisches Atelier. Hegenheimerstrasse 70.

20. Januar 1948. Textilien usw.

**Gebr. Roth & Cie.**, in Basel, Import und Export von Textilien usw. (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1947, Seite 3508). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

20. Januar 1948. Schreinerei.

**Kiefer & Wolf**, in Basel, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1947, Seite 2781). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Karl Kiefer», in Basel.

20. Januar 1948. Schreinerei.

**Karl Kiefer**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Kiefer-Keiser, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Kiefer & Wolf», in Basel, übernommen. Bau- und Möbelschreinerei. Gasstrasse 20.

21. Januar 1948. Chemikalien.

**Sugro A.G.**, in Basel, Fabrikation von Chemikalien usw. (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1947, Seite 2739). Der Verwaltungsrat Werner Gross wohnt nun in Bettingen und der Prokurist Hans Wirz-Zbinden in Neumünchenstein, Gemeinde Münchenstein; die Prokuristen Willy Haus und Eugen Blickensdorfer wohnen nun in Basel.

21. Januar 1948. Vermögens- und Liegenschaftsverwaltungen.

**Berba A.G.**, in Basel, Vermögens- und Liegenschaftsverwaltungen (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1947, Seite 2164). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 23. Dezember 1947 hat sich die Gesellschaft aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

21. Januar 1948.

**Aktiengesellschaft vormals E. Veit & Co., Cigarrenfabrik Basel**, in Basel (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1943, Seite 390). Die Prokura von Julius Veit ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an den bisherigen Kollektivprokuristen Fausto Meschini.

21. Januar 1948. Autofahrschule.

**Max Vogt**, in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1944, Seite 440). Der Inhaber ändert die Geschäftsnatur ab in: Autofahrschule.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

20. Januar 1948. Spenglerei usw.

**Fritz Bühlmann-Minatelli**, in Arlesheim. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Bühlmann-Minatelli, von Buckten, in Arlesheim. Spenglerei und sanitäre Anlagen. Hauptstrasse 40.

20. Januar 1948. Bäckerei usw.

**Hans Springmann**, in Oberwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Springmann, von und in Oberwil. Bäckerei und Konditorei «Zum Schwanen». Hauptstrasse 53.

20. Januar 1948. Autotransporte.

**Affons Baumgartner-Dietschi**, in Liestal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Affons Baumgartner-Dietschi, von und in Liestal. Autotransporte von Sachen. Rheinstrasse 65.

20. Januar 1948. Zimmerei usw.

**Karl Graf-Rebsamen**, in Maisprach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Graf-Rebsamen, von und in Maisprach. Zimmerei und Bauschreinerei. In der Linde 100.



20. Januar 1948. Gasthof.  
**Ernst Beerl-Krähenbühl**, in Rickenbach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Beerl-Krähenbühl, von Rieggisberg, in Rickenbach. Gasthof und Metzgerei «Zur Blume». Hinterdorf, 22.

20. Januar 1948. Kolonialwaren usw.  
**Paul Flückiger-Schneider**, in Sissach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Flückiger-Schneider, von Huttwil, in Sissach. Kolonial- und Merceriewaren, Holz- und Kohlenhandlung, Heizöl. Rheinfelderstrasse 300.

20. Januar 1948. Maschinen.  
**Paul Buser**, in Zuzgen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Buser-Schaub, von und in Zuzgen. Maschinenbau. Alte Landstrasse 9.

20. Januar 1948. Fahrzeuge usw.  
**Gebr. M. & R. Blum**, in Pratteln. Max Blum und Rudolf Blum, beide von und in Basel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 9. April 1945 begonnen hat. Fahrzeugbau und Garage «Zur Krummen Eich». Krummenichstrasse 11.

20. Januar 1948. Baugeschäft.  
**J. Grauwiler & Sohn**, Zweigniederlassung in MuttENZ. Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft «J. Grauwiler & Sohn», Baugeschäft, in Basel, eingetragen im Handelsregister Basel-Stadt (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1946, Seite 146) in MuttENZ eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch Jakob Grauwiler-Buser und Jacques Grauwiler, beide von Basel, in MuttENZ. Baugeschäft. Schafackerweg 7.

20. Januar 1948.  
**A.G. Verblindesteinfabrik Lausen** (Manufacture de produits céramiques et rétractiles S.A. Lausen), in Lausen (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1946, Seite 2156). Kollektivprokura wird erteilt an Hugo Etter, von Urnäsch, in Lausen. Er zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten zu zweien.

20. Januar 1948.  
**Maschinenfabrik Ruckstuhl A.G. (Ateliers de Construction Ruckstuhl S.A.)** (Engineering-Works Ruckstuhl Ltd.), in MuttENZ (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1946, Seite 3293). In den Verwaltungsrat wurde als Präsident gewählt Dr. Ernst Schwyter, von Näfels, in Basel. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem bisherigen Verwaltungsratsmitglied Eugen Ruckstuhl, dessen Einzelunterschrift erloschen ist.

20. Januar 1948.  
**Schweizerische Metallurgische Gesellschaft (Société Suisse de Métallurgie)** (Società Svizzera di Metallurgia) (Swiss Metallurgical Corporation) (Sociedad Sulza de Metalurgia), in MuttENZ, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1947, Seite 3359). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Hermann Kobi, von und in Basel. Er zeichnet mit einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien. Zum kaufmännischen Direktor wurde ernannt Helmut Amann, von und in Basel. Die Unterschriftsberechtigung wurde neu wie folgt geregelt: Der Präsident des Verwaltungsrates zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten kollektiv zu zweien; der Delegierte des Verwaltungsrates mit einem Verwaltungsratsmitglied oder mit dem kaufmännischen Direktor kollektiv zu zweien; die Direktoren zeichnen unter sich kollektiv zu zweien.

20. Januar 1948.  
**Spritz- und Presswerk A.G.**, in Münchenstein (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1947, Seite 3448). Der Präsident des Verwaltungsrates Alfred Huber zeichnet nun einzeln. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

20. Januar 1948.  
**Mineralquelle Jura Aktiengesellschaft (Source minérale Jura, Société Anonyme)**, in Oberdorf (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1947, Seite 3471). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. Dezember 1947 wurden die Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Änderungen.

20. Januar 1948. Spenglerei usw.  
**Emil Vöggtlin-Hürzeler**, in Läfelfingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Vöggtlin-Hürzeler, von und in Läfelfingen. Spenglerei, sanitäre Installationen, Blitzschutzanlagen, Handel mit sanitären Apparaten und Haushaltsartikeln. Eptingerstrasse 12.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

21. Januar 1948. Treuhand usw.  
**Emil Bosshard-Tanner**, in Schaffhausen, Agenturbureau (SHAB. Nr. 29 vom 29. Januar 1947, Seite 284). Die Firma wird geändert in **Emil Bosshard**, und die Natur des Geschäftes in: Treuhand- und Verwaltungsbureau, Versicherungsgeneralagentur. Neues Geschäftslokal: Bachstrasse 60.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

30. Dezember 1947.  
**Drahtseilbahngesellschaft Egg & Umgebung**, in Egg, Gemeinde Mogelsberg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 263 vom 11. November 1947, Seite 2581). An der Hauptversammlung vom 9. Dezember 1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

22. Januar 1948. Finanzgeschäfte usw.  
**Attika A.-G.**, in Chur, Finanz- und Handelsgeschäfte usw. (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1940, Seite 1020). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Oktober 1947 die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Auf das Aktienkapital von Fr. 50 000 sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

22. Januar 1948. Bäckerei usw.  
**Mathias Fimian**, in Tamins. Bäckerei, Konditorei und Kolonialwaren (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1935, Seite 838). Diese Firma hat den Geschäftszweig Kolonialwaren abgetreten und betreibt nunmehr die Bäckerei und Konditorei.

22. Januar 1948. Kolonialwaren.  
**E. Fimian**, in Tamins. Inhaberin dieser Firma ist Erika Fimian, von Andeer, in Tamins. Handel mit Kolonialwaren. Reichenau.

22. Januar 1948. Frutta, ecc.  
**Remo Pola**, in Campaseio, comune di Brusio, frutta e verdura (FUSC. del 24 novembre 1942, N° 274, pagina 2683). Questa ditta viene cancellata ad istanza del titolare non raggiungendo più il suo commercio i limiti prescritti dalla legge.

#### Aargau — Argovie — Argovia

21. Januar 1948.  
**Aluminium A.G. Menziken**, in Menziken, mit Zweigniederlassung in Gontenschwil (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1946, Seite 2748). Albert Sidler wurde zum Vizedirektor ernannt; er führt nun

Kollektivunterschrift für den Hauptsitz und die Zweigniederlassung. Seine Prokura ist erloschen. Neu wurde Kollektivprokura für den Hauptsitz und die Zweigniederlassung erteilt an Josef Lötscher, von Entlebuch, in Menziken.

21. Januar 1948.

**Maschinenfabrik A.-G. Menziken (Ateliers de Constructions S.A. Menziken)** (Menziken Machine Works Ltd.), in Menziken (SHAB. Nr. 257 vom 1. November 1944, Seite 2428). In der Generalversammlung vom 10. Oktober 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Die Firma wird nun auch in spanischer Sprache geführt, lautend: **Talleres de Construcción S.A. Menziken**. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, alle übrigen Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus höchstens 5 Mitgliedern. Alfred Gautschi-Humbel, Präsident, und Dr. Alfred Gautschi-Bächtold, Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates, beide bisher mit Kollektivunterschrift, zeichnen nun einzeln. Alexander Wolff wurde zum Vizedirektor ernannt; er führt nun statt Kollektivprokura Kollektivunterschrift. Weiter wurde Kollektivunterschrift erteilt an Albert Sidler, von Zürich und Inwil, in Menziken.

21. Januar 1948. Möbelwerkstätten.

**Samuel Bolliger**, in Schlosstrued, Möbelwerkstätten (SHAB. Nr. 117 vom 23. Mai 1934, Seite 1364). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «S. Bolliger & Söhne, Möbelwerkstätten», in Schlosstrued, erloschen.

21. Januar 1948.

**S. Bolliger & Söhne, Möbelwerkstätten**, in Schlosstrued. Unter dieser Firma sind Samuel Bolliger, Max Bolliger und Hans Bolliger, alle von und in Schlosstrued, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Samuel Bolliger», in Schlosstrued. Anfertigung und Verkauf von Möbeln und Aussteuern. Dorf Nr. 23 und 166.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

16 gennaio 1948. Immobili.

**Caspo S.A.**, in Ascona. Dipendentemente da atto pubblico 14 gennaio 1948 è stata costituita, sotto la ragione sociale suindicata, una società anonima avente per scopo la compra-vendita e costruzione di fabbricati e loro amministrazione. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr. cadauna, completamente versato. Le comunicazioni e le pubblicazioni saranno fatte sul «Foglio ufficiale del cantone Ticino», con riserva per quanto la legge prescrive il Foglio ufficiale svizzero di commercio; le comunicazioni a mezzo raccomandata quando sono conosciuti il nome e l'indirizzo esatto di tutti gli azionisti. L'amministrazione è composta da 1 a 3 membri. Attualmente unico amministratore è Armando Daddò, fu Pietro Antonio, da Cavigno, in Muraltio, con diritto di firma individuale. Recapito: presso studio legale avvocato Armando Daddò, in Ascona.

21 gennaio 1948.

**Otto Zingg, nuovo ufficio di vendita, Locarno**, con sede in Locarno. Titolare è Otto Zingg, fu Ernst, da Bürglen (Turgovia), in Muraltio. Servizi per il commercio, fabbricazione e propaganda e facilitazioni per l'importazione e esportazione mediante affari in compensazione. Assunzione di lavori in fabbricazione mediante accordi e occupazione di convalescenti e parzialmente invalidi al lavoro. Rappresentanze, vendita e spedizione di prodotti finiti od incompleti segnatamente dell'artigianato ticinese. Incassi. Ricerca e vendita di opere scritte e propaganda anche a mezzo di giornale proprio, specialmente per il Ticino. Affari in compensazione. Piazza Grande 8.

#### Distretto di Mendrisio

21 gennaio 1948.

**Società anonima Pennellificio Ancora (S.A.P.A.)**, in Chiasso (FUSC. del 10 ottobre 1946, N° 237, pagina 2964). Con decisione assembleare del 15 gennaio 1948 la società ha aumentato il proprio capitale sociale da 50 000 fr. a 100 000 fr. mediante emissione di 40 nuove azioni nominative da 1250 fr. cadauna, interamente liberate. Il capitale sociale è di 100 000 fr., suddiviso in 80 azioni nominative da 1250 fr. cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

14 janvier 1948. Balais.

**François Jaun & Cie**, à Rougemont. François Jaun, de Meiringen, à Rougemont; Ami Oesch, de Oberlangenegg, à Rougemont, et Edouard Bornand, de Ste-Croix, à Château-d'Oex, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1948. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Fabrication de balais.

##### Bureau de Cossonay

21 janvier 1948. Charpente, etc.

**Louis Borno et fils**, à Pampigny, charpente et menuiserie (FOSC. du 6 mai 1935, N° 104, page 1157). Cette société en nom collectif est dissoute. La liquidation étant terminée cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Louis-Marcel Borno, à Pampigny.

21 janvier 1948. Charpente, etc.

**L. M. Borno**, à Pampigny. Le chef de la maison est Louis-Marcel Borno, fils de Louis, de Vaugondry, à Pampigny. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Louis Borno et fils», à Pampigny, radiée. Charpente et menuiserie.

21 janvier 1948. Menuiserie-ébénisterie.

**Samuel Martin**, à Cossonay, menuiserie-ébénisterie (FOSC. du 21 février 1932, N° 49, page 503). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «S. Martin et fils», à Cossonay.

21 janvier 1948. Menuiserie-ébénisterie.

**S. Martin & fils**, à Cossonay. Samuel et Jean-Louis Martin, tous deux de Sainte-Croix, à Cossonay, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 17 janvier 1948 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Samuel Martin», à Cossonay, radiée. Menuiserie-ébénisterie.

21 janvier 1948.

**Société de Fromagerie de Ferreyres**, à Ferreyres, société coopérative (FOSC. du 27 mars 1939, N° 72, page 633). La société a, dans son assemblée générale du 23 janvier 1946, révisé ses statuts pour les adapter aux dispositions actuelles du Code des obligations. Les publications se font dans la « Feuille des Avis officiels du canton de Vaud », et, en tant que la loi l'exige, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Robert Cugny est président; Marcel Pingoud, vice-président, tous deux de et à Ferreyres, et Maurice Pingoud, secrétaire (déjà inscrit). La signature de Lucien Pingoud (vice-président), démissionnaire, est radiée, ainsi que celle de Charles Cugny (président), décédé. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

**Bureau de Lausanne**

21 janvier 1948. Maçonnerie, etc.

**Batinova S.A.**, à Lausanne, travaux de maçonnerie et du bâtiment, etc. (FOSC. du 20 mars 1947, page 780). La signature de l'administrateur Edouard Heer, démissionnaire, est radiée. Les pouvoirs du directeur Auguste Caretti sont éteints. Louis Ruche, de Genève, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

21 janvier 1948. Transports.

**Lavanchy & Cie S.A.**, à Lausanne, entreprise de transports (FOSC. du 16 juillet 1947, page 1997). Armand Noverraz, de Cully et Lutry, à Lausanne, est nommé fondé de pouvoir; il signe collectivement avec l'un des administrateurs inscrits ou l'un des autres fondés de pouvoir inscrits.

21 janvier 1948.

« **Calorie** » société anonyme de chauffage et de ventilation, à Lausanne (FOSC. du 12 janvier 1946, page 117). Suivant procès-verbal authentique du 13 décembre 1947, la société a adapté ses statuts aux nouvelles dispositions du Code des obligations. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur Georges Filipinetti (inscrit) est nommé secrétaire du conseil d'administration. Le capital de 170 000 fr., divisé en 340 actions nominatives de 500 fr., est entièrement libéré.

21 janvier 1948. Immeubles.

**Villa Rosario S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 15 mars 1945, page 606). Le bureau est transféré: chemin de Chandolin 1 (chez Q. Ramella & fils).

21 janvier 1948. Immeubles.

**Le Pécos Z**, à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 17 septembre 1947, page 2702). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 29 décembre 1947, la société a constaté que le capital est entièrement libéré.

21 janvier 1948. Combustibles.

**Soprochar S.A.**, à Lausanne, vente de combustibles, etc. (FOSC. du 24 décembre 1947, page 3799). Gustave Magnin, fondé de pouvoir inscrit, est nommé directeur, et Paul Hofer, de Ballmoos (Berne), à Pully, est nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur inscrit Edouard Folliet ou par la signature individuelle du directeur ou du fondé de pouvoir.

21 janvier 1948. Articles textiles.

**Texim S.A.**, à Lausanne, importation, etc., d'articles textiles (FOSC. du 11 octobre 1947, page 2994). Cette raison est radiée d'office du registre du commerce de Lausanne par suite de transfert du siège à Zurich (FOSC. du 19 janvier 1948, page 174).

**Bureau de Moudon**

21 janvier 1948. Confections, etc.

**A. Porchet**, à Moudon. Le chef de la maison est Ami Porchet, de Vucherens, à Moudon. Marchand-tailleur et confections. Rue du Temple 21.

**Bureau de Vevey**

13 janvier 1948.

**Société Foncière des Communs de Clarens**, à Montreux-Le Châtelard, société anonyme (FOSC. du 12 décembre 1939, N° 293). Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 29 décembre 1947, la société a décidé: a) de porter son capital social de 40 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 100 actions nouvelles de 100 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées en espèces; b) de réviser ses statuts en les adaptant aux nouvelles dispositions du Code des obligations. La société a pour but l'exploitation des immeubles dont elle est propriétaire sur le territoire de la commune du Châtelard-Montreux, l'acquisition, la vente et l'échange de tous immeubles bâtis ou non bâtis, la construction et l'exploitation directe, par gérance ou location, d'immeubles locaux, industriels ou autres, ainsi que leur revente. Le capital social est actuellement de 50 000 fr., divisé en 800 actions de 50 fr. et 100 actions de 100 fr., toutes au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de trois membres au moins. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. L'administrateur Paul Thibaud, de Penthalaz, à Montreux-Châtelard (déjà inscrit) engagera dorénavant la société en signant collectivement avec un autre membre du conseil d'administration. Bureau de la société: chez le président, Marius Nicollier, rue de la Gare 20.

19 janvier 1948. Représentations, produits d'entretien.

**M. Dubled**, à Corseaux, représentations industrielles et commerciales de toute nature (FOSC. du 25 mai 1938, N° 121). Le titulaire a transféré son siège d'affaires à Montreux-Les Planchaux. Il fait ajouter à son genre de commerce: fabrication des produits d'entretien « Radar ». Rue du Théâtre 18.

21 janvier 1948. Charcuterie.

**Henri Jaquet**, à Vevey. Le chef de la maison est Jules-Henri, fils de Jean-Frédéric Jaquet, de la Sagne (Neuchâtel), à Vevey. Charcuterie, à l'enseigne: « Charcuterie payernoise ». Rue des Deux Marchés 6.

**Bureau d'Yverdon**

21 janvier 1948.

**Société de laiterie de Molondin**, à Molondin, société coopérative (FOSC. du 11 septembre 1945, page 2176). La société a renouvelé son comité. Le président est Ami Cosandey (déjà inscrit comme vice-président); vice-président: Jean Perret (déjà inscrit comme membre), d'Essertines sur Yverdon; secrétaire: Auguste Cavin, de Vulliens; tous à Molondin. Les signatures de William Vallon et Louis Pitton, président et secrétaire démissionnaires, et celle d'Ami Cosandey comme vice-président, sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Bundesratsbeschluss****über den Normalarbeitsvertrag für nicht in Handelsgärtnereien beschäftigte Gärtner und Gärtnerinnen (Privatgärtner)**

(Vom 20. Januar 1948)

Der Schweizerische Bundesrat, nach Einsicht des Gesuches des Schweizerischen Privatgärtner-Verbandes vom 22. Juni 1946 sowie desjenigen des Schweizerischen Gärtnerinnen-Vereins vom 25. September 1947 und in Anwendung von Art. 324 des Obligationenrechtes, beschliesst:

**Einzigster Artikel.** Es wird ein Normalarbeitsvertrag für nicht in Handelsgärtnereien beschäftigte Gärtner und Gärtnerinnen aufgestellt, der den in folgendem wiedergegebenen Wortlaut hat.

Dieser Normalarbeitsvertrag tritt am 1. Februar 1948 in Kraft.

Bern, den 20. Januar 1948.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,  
der Bundespräsident: Cello;  
der Bundeskanzler: Leimgruber.

**Normalarbeitsvertrag für nicht in Handelsgärtnereien beschäftigte Gärtner und Gärtnerinnen (Privatgärtner)**

**Art. 1. Geltungsbereich.** <sup>1</sup> Dieser Normalarbeitsvertrag findet Anwendung auf das Dienstverhältnis der Gärtner und Gärtnerinnen (im folgenden Arbeitnehmer genannt) mit abgeschlossener Berufsbildung, die von Privathäusern und öffentlichen oder privaten Unternehmungen, wie Gutsbetrieben, Hotels und Fabriken beschäftigt werden.

<sup>2</sup> Der Normalarbeitsvertrag hat Gültigkeit für das ganze Gebiet der schweizerischen Eidgenossenschaft.

<sup>3</sup> Sein Inhalt wird als Vertragswille angenommen, soweit nicht öffentlich-rechtliche Vorschriften entgegenstehen oder Abweichungen durch Einzeldienst- oder Gesamtarbeitsvertrag schriftlich vereinbart werden.

<sup>4</sup> Ausgenommen sind:

- a) Anstalten, die der Erziehung, der sozialen Fürsorge und der Krankenpflege dienen;
- b) Gärtnereien, die Produkte in den Handel bringen;
- c) Dienstverhältnisse, bei denen vorwiegend Arbeiten ausgeführt werden, die nicht zum Berufe des Privatgärtners gehören;
- d) Dienstverhältnisse, die nur für eine kürzere, zum vorab bestimmten Dauer abgeschlossen werden.

**Art. 2. Pflichten des Arbeitnehmers.** Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, die Interessen des Arbeitgebers in jeder Hinsicht nach bestem Können und Wissen zu wahren. Er hat seine ganze Arbeitskraft dem Arbeitgeber zu widmen und ist im besonderen verpflichtet, für sorgfältige Pflege und Unterhalt des Gartens und der Anlagen sowie gegebenenfalls für Anzucht von Pflanzen, Obst und Gemüse zu sorgen.

**Art. 3. Probezeit und Kündigung.** <sup>1</sup> Die ersten zwei Monate der Anstellung gelten als Probezeit, innert welcher es beiden Teilen freisteht, das Dienstverhältnis unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von sieben Tagen auf das Ende einer Woche aufzulösen.

<sup>2</sup> Nach Ablauf der Probezeit kann das Dienstverhältnis gegenseitig auf das Ende des auf die Kündigung folgenden Monats und bei überjährigen Dienstverhältnissen auf das Ende des zweiten der Kündigung folgenden Monats gekündigt werden.

<sup>3</sup> Nach Ablauf der Probezeit kann das Dienstverhältnis vom Arbeitgeber während einer ohne Verschulden des Arbeitnehmers verursachten Erwerbsunfähigkeit bis zum Ablauf von 3 Monaten sowie wegen und während schweizerischen obligatorischen Militärdienstes nicht gekündigt werden.

**Art. 4. Normalarbeitszeit.** <sup>1</sup> Die normale wöchentliche Höchstarbeitszeit beträgt:

- 52 Stunden vom 1. März bis Ende Oktober,
- 50 Stunden vom 1. November bis Ende Februar.

<sup>2</sup> Bei aussergewöhnlichem Arbeitsandrang in den Monaten April und Mai ist eine Verlängerung der Arbeitszeit um 3 Stunden pro Woche gestattet.

<sup>3</sup> Für unaufschiebbare Verrichtungen zur Verhütung der Verderbnis von Pflanzen darf die normale Arbeitszeit um höchstens  $\frac{1}{2}$  Stunde pro Tag überschritten werden.

**Art. 5. Ueberzeitarbeit.** <sup>1</sup> Ueberzeitarbeit ist nach Möglichkeit zu vermeiden.

<sup>2</sup> Infolge Anhäufung dringender Arbeiten notwendige Ueberzeitarbeit ist innert 3 Monaten mit bezahlter Freizeit auszugleichen.

**Art. 6. Freizeit.** <sup>1</sup> Dem Arbeitnehmer ist jede Woche ein Ruhetag von 24 aufeinanderfolgenden Stunden zu gewähren, der auf den Sonntag zu fallen hat.

<sup>2</sup> Ausser dem wöchentlichen Ruhetag ist dem Privatgärtner jede Woche ein freier Halbtags zu gewähren, welcher wenn möglich auf den Samstagvormittag fallen soll.

<sup>3</sup> Muss ausnahmsweise zur Bewältigung eines aussergewöhnlichen Arbeitsandranges (Anhäufung von Saisonarbeit, Vermeidung der Verderbnis von Pflanzen oder andere unaufschiebbare Besorgungen) an Sonntagen oder freien Halbtagen gearbeitet werden, so ist für die entgangene Ruhezeit innert 6 Wochen entsprechende Ersatzruhe zu gewähren.

<sup>4</sup> Die Ruhezeit darf nicht durch eine Abfindung in Geld ersetzt werden. Arbeitnehmer, deren Dienstverhältnis zu Ende geht, bevor sie die ihnen zukommende Ersatzruhe genossen konnten, haben jedoch Anspruch auf eine Entschädigung, die sich nach dem Bruttolohn bemisst. Dieser Entschädigungsanspruch besteht nicht, wenn das Dienstverhältnis durch Verschulden des Arbeitnehmers vorzeitig gelöst wird.

**Art. 7. Lohn.** <sup>1</sup> Der Arbeitnehmer ist für seine Arbeit im Monatslohn zu entschädigen. Die Mindest-Bruttolöhne betragen:

	ländliche Verhältnisse	städtische und halbstädtische Verhältnisse
Obergärtner und Gärtner in leitender Stellung	Fr. 600.—	Fr. 650.—
Alleingärtner und -gärtnerinnen	Fr. 520.—	Fr. 570.—
Gärtner und Gärtnerinnen vom 2. bis 4. Berufsjahr nach bestandener Lehrabschlussprüfung	Fr. 370.—	Fr. 420.—
Vom 5. Berufsjahr an	Fr. 450.—	Fr. 500.—

<sup>2</sup> Für bezogene Naturalleistungen kann vom obigen Mindestlohn ein angemessener Betrag abgezogen werden, für Kost und Zimmer des ledigen Arbeiters im Maximum Fr. 180 in städtischen und halbstädtischen und Fr. 150 in ländlichen Verhältnissen.

<sup>3</sup> Verheiratete und unterstützungspflichtige Arbeitnehmer sind die Mindestansätze durch Zulagen angemessen zu erhöhen.

<sup>4</sup> Besondere Dienste und Verantwortungen sind im Sinne einer Erhöhung der Mindestansätze zu berücksichtigen.

<sup>5</sup> Die Lohnansätze stellen auf den Stand der Lebenskosten bei Inkrafttreten des Normalarbeitsvertrages ab. Die Einteilung in städtische, halbstädtische und ländliche Verhältnisse erfolgt nach dem Ortschaftsverzeichnis der Lohn- und Verdienstersatzordnung.

<sup>6</sup> Die Festsetzung der Löhne für Arbeitnehmer mit verminderter Arbeitsfähigkeit bleibt der freien Vereinbarung zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer vorbehalten.

<sup>7</sup> Die Lohnzahlung erfolgt regelmässig am Ende des Monats.

**Art. 8. Krankenversicherung.** <sup>1</sup> Jeder versicherungsfähige definitiv angestellte Arbeitnehmer ist verpflichtet, sich bei einer vom Bund anerkannten Krankenkasse für ein Krankentaggeld von Fr. 8 für Ledige, Fr. 12 für Verheiratete und Fr. 4 zuzüglich Heilungskosten für Weibliche zu versichern.

<sup>2</sup> An die Prämien für diese Kranken-Versicherung vergütet der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer gegen Vorlage der entsprechenden Prämienquittung einen Anteil von 50%, maximal jedoch Fr. 5 pro Monat. Durch Bezahlung dieses Prämien-Beitrages gilt die dem Arbeitgeber gemäss Art. 335 OR. obliegende Verpflichtung einer Lohnzahlung bei unverschuldeter Krankheit des Dienstpflichtigen als abgegolten.



<sup>3</sup> Der Arbeitgeber ist dagegen verpflichtet, im Krankheitsfalle dem Privatgärtner gemäss Art. 335 OR. während verhältnismässig kurzer Zeit den Lohn zu entrichten:

- a) wenn er seiner Beitragspflicht gemäss Abs. 2 hievon nicht oder nicht gehörig nachkommt;
- b) wenn der Privatgärtner die Aufnahmebedingungen einer anerkannten Krankenkasse nicht erfüllt;
- c) für Krankheiten des Privatgärtners, die von der Versicherung ausgeschlossen worden sind;
- d) soweit das versicherbare Krankengeld unter den Ansätzen von Abs. 1 liegt.

Art. 9. Unfall. <sup>1</sup> Der Arbeitgeber ist verpflichtet, den Arbeitnehmer der nicht bei der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt obligatorisch versichert ist, gegen Betriebs- und Nichtbetriebsunfälle für die folgenden Mindestleistungen zu versichern:  
Für ein Taggeld bei vorübergehender Erwerbsunfähigkeit in der Höhe von 80 % des Bruttolohnes,  
für eine Kapitalzahlung bei Unfall-Tod in der Höhe des 800fachen Brutto-Tagesverdienstes, für eine Kapitalzahlung bei Total-Invalidität in der Höhe des 1600fachen Brutto-Tagesverdienstes.

<sup>2</sup> Die Prämien für die Versicherung gegen Betriebsunfälle werden vom Arbeitgeber getragen, diejenigen für die Versicherung gegen Nichtbetriebsunfälle können dem Arbeitnehmer ganz oder teilweise belastet werden.

Art. 10. Ferien. <sup>1</sup> Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf jährliche bezahlte Ferien, und zwar:

in den ersten 3 Dienstjahren	6 Tage
nach dem 3. Dienstjahr	9 Tage
nach dem 6. Dienstjahr	12 Tage
nach dem 15. Dienstjahr	18 Tage

<sup>2</sup> Der Zeitpunkt des Ferienantritts wird durch den Arbeitgeber festgesetzt, der nach Möglichkeit die Wünsche des Arbeitnehmers berücksichtigt.

<sup>3</sup> Wird das Dienstverhältnis im Laufe des Dienstjahres aufgelöst, so hat der Arbeitnehmer einen Ferienanspruch nach Massgabe der im betreffenden Jahr vollendenden Dienstmonate, wobei Bruchteile von Tagen nicht berücksichtigt werden.

<sup>4</sup> Krankheit, Unfall oder Militärdienst bis zu drei Monaten dürfen nicht als Ferien angerechnet werden.

<sup>5</sup> Der Arbeitnehmer hat während der Ferien Anspruch auf den Bruttolohn.

Art. 11. Vorbehalt des Obligationenrechts. Für alle Teile des Dienstverhältnisses, die weder durch bestehende Normalarbeitsverträge noch durch anderweitige Vereinbarungen zwischen den Parteien geregelt werden, machen die Bestimmungen des schweizerischen Obligationenrechts, insbesondere diejenigen über den Dienstvertrag Regel.

Art. 12. Vorbehalt bestehender Vereinbarungen. Bei Inkrafttreten dieses Normalarbeitsvertrages bereits bestehende mündliche, dienstvertragliche Abmachungen, die dem Arbeitnehmer günstigere Ansprüche sichern sowie kantonale Normalarbeitsverträge bleiben vorbehalten. (AA. 21)

### Arrêté du Conseil fédéral

établissant un contrat-type de travail pour les jardiniers et les jardinières occupés dans des jardinages non commerciaux (jardiniers privés)

(Du 20 janvier 1948)

Le Conseil fédéral suisse, vu la requête de l'Association suisse des jardiniers privés, du 22 juin 1947, et celle de la Société féminine suisse d'horticulture, du 25 septembre 1947, vu l'article 324 du Code des obligations, arrête:

Article unique. Un contrat-type de travail, dont le teneur suit, est établi pour les jardiniers et les jardinières occupés dans des jardinages non commerciaux.  
Ce contrat-type entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1948.

Berne, le 20 janvier 1948.

Au nom du Conseil fédéral suisse,  
le président de la Confédération: Cello,  
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

### Contrat-type de travail pour les jardiniers et les jardinières occupés dans des jardinages non commerciaux (jardiniers privés)

Article premier. Champ d'application. <sup>1</sup> Le présent contrat-type régit les rapports de service des jardiniers et des jardinières (appelés ci-après les jardiniers) qui, ayant terminé leur apprentissage, sont occupés par des particuliers ou des établissements publics ou privés tels que des propriétaires fonciers, des hôtels et des fabriques.

<sup>2</sup> Il s'applique sur tout le territoire de la Confédération.

<sup>3</sup> Son contenu est réputé exprimer la volonté des parties en tant que des prescriptions de droit public ne s'y opposent pas et qu'il n'y est pas dérogé par un contrat de travail écrit et individuel ou par un contrat collectif de travail.

<sup>4</sup> Il ne s'applique pas:

- a) aux établissements d'éducation, de bienfaisance ou d'hospitalisation;
- b) aux jardinages dont les produits sont livrés au marché;
- c) aux rapports de service impliquant surtout des travaux qui ne rentrent pas dans le métier de jardinier;
- d) aux rapports de service conclus pour une très courte durée déterminée d'avance.

Article 2. Devoirs des jardiniers. Les jardiniers sont tenus de veiller aux intérêts de leur employeur de toutes manières, consciencieusement et dans la mesure où ils le peuvent. Durant le temps consacré au travail, ils doivent toute leur capacité de travail à leur employeur; ils sont notamment tenus de soigner et d'entretenir le jardin et les bandes, ainsi que les plantations, les arbres fruitiers et les cultures de légumes.

Article 3. Temps d'essai et congé. <sup>1</sup> Les deux premiers mois de l'engagement sont considérés comme une période d'essai durant laquelle il est loisible aux deux parties de résilier les rapports de service moyennant un congé de sept jours donné pour la fin d'une semaine.

<sup>2</sup> La période d'essai écoulée, les rapports de service peuvent être résiliés mutuellement pour la fin du mois qui suit la notification du congé; ils peuvent l'être, si l'engagement a duré plus d'un an, pour la fin du deuxième mois qui suit cette notification.

<sup>3</sup> Après la période d'essai, l'employeur ne devra pas résilier les rapports de service au cours des trois premiers mois d'une incapacité de travail non imputable au jardinier, ni en raison d'un service militaire obligatoire en Suisse.

Article 4. Durée ordinaire du travail. <sup>1</sup> La durée ordinaire et hebdomadaire du travail est de:

52 heures, du 1 <sup>er</sup> mars à la fin octobre;
50 heures, du 1 <sup>er</sup> novembre à la fin février.

<sup>2</sup> En cas d'affluence extraordinaire de travail en avril et mai, cette durée pourra être prolongée de trois heures.

<sup>3</sup> La durée ordinaire du travail quotidien pourra être prolongée d'une demi-heure au plus pour exécuter des travaux urgents destinés à empêcher que des plantes périssent.

Article 5. Travail supplémentaire. <sup>1</sup> On évitera si possible de faire du travail supplémentaire.

<sup>2</sup> Le travail supplémentaire nécessité par l'accumulation de travaux urgents sera compensé, dans un délai de trois mois, par un congé payé.

Article 6. Repos. <sup>1</sup> Le jardinier aura chaque semaine un jour de repos qui comptera vingt-quatre heures consécutives et tombera au dimanche.

<sup>2</sup> Il aura en plus un demi-jour hebdomadaire de congé qui sera, si possible, le samedi après-midi.

<sup>3</sup> Si, pour venir à bout d'un ouvrage extraordinairement abondant (accumulation de travail saisonnier, soins à donner aux plantes pour éviter qu'elles périssent et autres occupations urgentes), il est indispensable de travailler le dimanche et pendant le demi-jour ouvrable ordinairement consacré au repos, le repos perdu sera compensé dans les six semaines par un congé de même durée.

<sup>4</sup> Il est interdit de remplacer un congé par une indemnité en espèces. Toutefois, le jardinier dont les rapports de service prennent fin avant qu'il ait pu bénéficier de son repos compensatoire a droit à une indemnité calculée en fonction du salaire brut. Le droit à une telle indemnité n'existe pas quand les rapports de service ont été résiliés prématurément par la faute du jardinier.

Article 7. Salaire. <sup>1</sup> Le jardinier sera payé au mois. Le salaire brut minimum s'élèvera:

	Dans les régions rurales	Dans les régions urbaines et mi-urbaines
Pour les chefs-jardiniers et les jardiniers chargés de diriger des travaux, à	Fr. 600.—	Fr. 650.—
Pour les jardiniers et les jardinières travaillant seuls, à	Fr. 520.—	Fr. 570.—
Pour les jardiniers et les jardinières: depuis le début de la deuxième et jusqu'à la fin de la quatrième année suivant la fin de l'apprentissage, à	Fr. 370.—	Fr. 420.—
à partir de la cinquième année de pratique, à	Fr. 450.—	Fr. 500.—

<sup>2</sup> On pourra déduire de ces salaires une somme convenable pour les prestations versées en nature, soit, pour la chambre et la pension d'un jardinier célibataire, 180 fr. au maximum dans les régions urbaines et mi-urbaines, et 150 fr. dans les régions rurales.

<sup>3</sup> Les jardiniers mariés et ceux qui ont une obligation d'assistance toucheroat, en plus du salaire minimum, des allocations convenables de ménage et pour enfants.

<sup>4</sup> Les travaux spéciaux et les responsabilités spéciales devront être considérés et entraîner une augmentation des salaires minimums.

<sup>5</sup> Les taux de salaires sont établis en fonction du coût de la vie le jour où le présent arrêté entre en vigueur. La répartition des localités dans les classes urbaine, mi-urbaine et rurale se fera d'après la liste de classement du régime des allocations pour perte de salaire et de gain.

<sup>6</sup> Le salaire du jardinier dont la capacité de travail est réduite sera fixé librement par l'employeur et ce jardinier.

<sup>7</sup> La paye aura lieu régulièrement à la fin du mois.

Article 8. Assurance en cas de maladie. <sup>1</sup> Tout jardinier assurable et engagé définitivement est tenu de s'assurer, auprès d'une caisse-maladie reconnue par la Confédération, pour une indemnité journalière qui s'élèvera à 8 fr. pour un célibataire, à 12 fr. pour un homme marié et, pour une femme, à 4 fr., frais de guérison en plus.

<sup>2</sup> L'employeur contribuera au paiement de cette assurance; il bonifiera 50 % de chaque prime, mais 5 fr. par mois au plus, au jardinier qui produira une quittance à cet effet. L'acquiescement de cette contribution libérera l'employeur de l'obligation qu'il a, en vertu de l'article 335 du Code des obligations, de verser son salaire au jardinier tombé malade sans sa faute.

<sup>3</sup> L'employeur est cependant tenu de verser son salaire au jardinier malade, conformément à l'article 335 du Code des obligations, pendant un temps relativement court:

- a) s'il n'a pas versé sa contribution conformément à l'alinéa 2 et-dessus, ou s'il n'a pas satisfait convenablement à cette obligation;
- b) si le jardinier ne remplit pas les conditions d'admission dans une caisse-maladie reconnue par la Confédération;
- c) si le jardinier est atteint d'une maladie non couverte par l'assurance;
- d) en tant que l'indemnité journalière assurée est inférieure au taux de l'alinéa 4.

Article 9. Assurance en cas d'accidents. <sup>1</sup> Si le jardinier n'est pas obligatoirement assuré auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, l'employeur est tenu de l'assurer contre les suites d'accidents professionnels et non professionnels, pour les prestations minimums suivantes:

Une indemnité journalière s'élevant à 80 % du salaire brut, en cas d'incapacité de travail passagère;  
le versement d'un capital égal au salaire brut de huit cent jours, en cas de mort accidentelle;  
le versement d'un capital égal au salaire brut de mille six cent jours, en cas d'invalidité totale.

<sup>2</sup> Les primes de l'assurance contre les accidents professionnels sont à la charge de l'employeur; celles de l'assurance contre les accidents non professionnels peuvent être mises, en tout ou en partie, à la charge du jardinier.

Article 10. Vacances. <sup>1</sup> Le jardinier a droit à des vacances annuelles payées, savoir:

- à 6 jours, durant les 3 premières années de service;
- à 9 jours, après la 3<sup>e</sup> année de service;
- à 12 jours, après la 6<sup>e</sup> année de service;
- à 18 jours, après la 15<sup>e</sup> année de service.

<sup>2</sup> L'employeur fixera le début des vacances et considérera si possible, à cet effet, les vœux du jardinier.

<sup>3</sup> En cas de résiliation du contrat de travail au cours d'une année de service, le jardinier a droit à des vacances proportionnellement au nombre des mois de service accomplis durant cette année-là; les fractions de jours ne comptent pas.

<sup>4</sup> Il est interdit de réduire les vacances en raison d'une maladie, d'un accident ou d'un service militaire dont la durée ne dépasse pas trois mois.

<sup>5</sup> Le jardinier a droit, durant les vacances, à son salaire brut.

Article 11. Code des obligations. Les dispositions du Code des obligations, notamment celles qui ont trait au contrat de travail, sont applicables aux rapports de service dans la mesure où ceux-ci ne sont réglés ni par le présent contrat-type, ni par des conventions particulières.

Article 12. Situations acquises. Sont réservés les contrats-types cantonaux et, en outre, les conventions verbales antérieures au présent contrat-type, relatives aux rapports de service et assurant aux jardiniers des droits plus étendus que le présent contrat-type.

### Decreto del Consiglio federale

che stabilisce un contratto normale di lavoro per i giardinieri e le giardiniere che non esercitano il giardinaggio a scopo commerciale (giardinieri privati)

(Del 20 gennaio 1948)

Il Consiglio federale svizzero, vista la domanda dell'Associazione svizzera dei giardinieri privati, del 22 giugno 1947, e quella della Società femminile svizzera d'orticoltura, del 25 settembre 1947, visto l'articolo 324 del Codice delle obbligazioni, decreta:

Article unico. Un contratto normale di lavoro, il cui testo segue qui appresso, è stabilito per i giardinieri e le giardiniere che non esercitano il giardinaggio a scopo commerciale. Detto contratto normale entra in vigore il 1<sup>o</sup> febbraio 1948.

Berna, 20 gennaio 1948.

In nome del Consiglio federale svizzero,

Il presidente della Confederazione: Cello;

Il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

### Contratto normale di lavoro per i giardinieri e le giardiniere che non esercitano il giardinaggio a scopo commerciale (giardinieri privati)

Art. 1. Campo d'applicazione. <sup>1</sup> Il presente contratto normale disciplina i rapporti di servizio dei giardinieri e delle giardiniere (chiamati qui appresso giardinieri) che, avendo compiuto il loro tirocinio, sono occupati da privati o da aziende pubbliche o private, come proprietari fondiari, alberghi e fabbriche.

<sup>2</sup> Esso si applica su tutto il territorio della Confederazione.

<sup>3</sup> Le sue clausole sono considerate come l'espressione della volontà delle parti, in quanto non siano in contrasto con prescrizioni di diritto pubblico e non siano derogate da un contratto di lavoro scritto ed individuale, ovvero da un contratto collettivo di lavoro.

<sup>4</sup> Esso non si applica:

- a) agli istituti d'educazione, di beneficenza od ospedali;
- b) alle aziende di giardinaggio che immettono i loro prodotti sul mercato;
- c) ai rapporti di servizio che si riferiscono soprattutto a lavori che non siano quelli propri del giardiniere;
- d) ai rapporti di servizio conclusi per una durata molto breve, già determinata in anticipo.

Art. 2. Obblighi del giardiniere. I giardinieri sono tenuti a tutelare gli interessi dei loro datori di lavoro, in modo diligente e coscienzioso e in tutto quanto sia loro possibile. Nell'esercizio della loro professione, devono dedicare tutta la loro capacità lavorativa al datore di lavoro; essi cureranno e coltiveranno il giardino e le aiuole, come pure le piantagioni, gli alberi fruttiferi e gli ortaggi.

Art. 3. Tempo di prova e disdetta. <sup>1</sup> I due primi mesi d'assunzione sono considerati come periodo di prova durante il quale le due parti hanno facoltà di sciogliere i rapporti di servizio mediante disdetta di sette giorni, data per la fine della settimana.

<sup>2</sup> Trascorso il periodo di prova, il rapporto di servizio può essere sciolto reciprocamente per la fine del mese che segue la notificazione della disdetta; se l'assunzione ha durato più

di un anno, la disdetta può essere data per la fine del secondo mese che segue detta notificazione.

<sup>3</sup> Dopo il periodo di prova, il datore di lavoro non può sciogliere il rapporto di servizio durante i primi tre mesi di incapacità al lavoro non imputabile al giardiniere, né a cagione del servizio militare obbligatorio da prestarsi in Svizzera.

**Art. 4. Durata normale del lavoro.** <sup>1</sup> La settimana normale di lavoro è di:

52 ore, dal 1° marzo alla fine di ottobre;  
50 ore, dal 1° novembre alla fine di febbraio.

<sup>2</sup> In caso di affluenza straordinaria di lavoro nei mesi di aprile e maggio, tale durata può essere prolungata di tre ore.

<sup>3</sup> La giornata normale di lavoro può essere prolungata di mezz'ora al massimo per l'esecuzione di lavori urgenti destinati ad impedire che le piante periscano.

**Art. 5. Lavoro supplementare.** <sup>1</sup> Si eviterà per quanto possibile di fare ore supplementari. <sup>2</sup> Le ore supplementari rese necessarie dall'accumulazione di lavori urgenti, saranno compensate, nello spazio di tre mesi, da un congedo pagato.

**Art. 6. Riposo.** <sup>1</sup> Il giardiniere ha diritto ogni settimana ad un giorno di riposo di ventiquattro ore consecutive e che cade in domenica.

<sup>2</sup> Egli ha inoltre diritto a mezza giornata settimanale di congedo che sarà, possibilmente, il sabato pomeriggio.

<sup>3</sup> Se, per condurre a termine un lavoro straordinario (accumulazione di lavoro stagionale, cure destinate ad impedire che le piante periscano e altri lavori urgenti), è indispensabile lavorare in domenica e durante la mezza giornata feriala destinata al riposo, il riposo in tal modo perduto sarà compensato, nello spazio delle tre settimane che seguono, da un congedo di pari durata.

<sup>4</sup> È vietato sostituire il congedo con un'indennità in denaro. Tuttavia, il giardiniere il cui rapporto di servizio cessa prima che abbia potuto prendere il congedo compensativo, ha diritto ad un'indennità calcolata in base al salario lordo. Tale diritto all'indennità cessa quando il rapporto di servizio è stato sciolto prematuramente per colpa del giardiniere.

**Art. 7. Salario.** <sup>1</sup> Il giardiniere è pagato a mese. Il salario lordo minimo è il seguente:

	Nelle zone rurali	Nelle zone urbane e semiurbane
Per i capi giardinieri e i giardinieri incaricati di dirigere i lavori	Fr. 600.—	Fr. 650.—
Per i giardinieri e le giardinieri che lavorano soli	Fr. 520.—	Fr. 570.—

Per i giardinieri e le giardinieri: dopo l'inizio del secondo e fino al compimento del quarto anno che segue la fine del tirocinio

	Fr. 370.—	Fr. 420.—
a contare dal quinto anno di pratica	Fr. 450.—	Fr. 500.—

<sup>2</sup> Da questi salari, è lecito dedurre un'adeguata somma per le prestazioni in natura, ossia, 180 franchi al massimo, nelle zone urbane e semiurbane, e 150 franchi nelle zone rurali, per la camera e la pensione di un giardiniere celibe.

<sup>3</sup> I giardinieri coniugati e quelli con obbligo d'assistenza, percepiscono, oltre al salario minimo, adeguate indennità di famiglia e assegni per i figli.

<sup>4</sup> I lavori e le responsabilità speciali saranno tenuti in giusta considerazione e comporteranno un aumento dei salari minimi.

<sup>5</sup> L'aliquota dei salari dev'essere fissata in base al costo della vita al momento dell'entrata in vigore del presente decreto. La classificazione delle località nelle zone urbane, semiurbane e rurali, è fatta conformemente all'elenco stabilito per l'ordinamento delle indennità per perdita di salario e di guadagno.

<sup>6</sup> Il salario del giardiniere di ridotta capacità lavorativa sarà stipulato liberamente tra il datore di lavoro ed il giardiniere stesso.

<sup>7</sup> La paga sarà corrisposta regolarmente alla fine di ogni mese.

**Art. 8. Assicurazione contro le malattie.** <sup>1</sup> Ogni giardiniere assicurabile ed assunto definitivamente, è tenuto ad assicurarsi, presso una cassa malati riconosciuta dalla Confederazione, per un'indennità giornaliera di malattia di 8 franchi per i celibi e di 12 franchi per i coniugati; l'indennità per le donne è di 4 franchi, più le spese di cura.

<sup>2</sup> Il datore di lavoro contribuisce al pagamento dei premi di tale assicurazione, abbucando il 50% di ciascun premio, ma al massimo 5 franchi al mese, al giardiniere che presenterà una ricevuta a questo scopo. Il pagamento di tale contributo libera il datore di lavoro dall'obbligo che gli incombe, conformemente all'articolo 335 del Codice delle obbligazioni, di corrispondere il salario al giardiniere caduto malato senza propria colpa.

<sup>3</sup> Il datore di lavoro è tuttavia tenuto a versare il salario al giardiniere caduto malato, conformemente all'articolo 335 del Codice delle obbligazioni, durante un tempo relativamente breve, qualora

- a) non abbia versato il suo contributo conformemente al secondo capoverso precedente, o non abbia adeguatamente soddisfatto questo obbligo;
- b) il giardiniere non adempia le condizioni per l'ammissione ad una cassa malati riconosciuta dalla Confederazione;
- c) il giardiniere sia colpito da una malattia non assicurabile;
- d) l'indennità giornaliera assicurata sia inferiore alle aliquote del primo capoverso.

**Art. 9. Assicurazione contro gli infortuni.** <sup>1</sup> Se il giardiniere non è obbligatoriamente assicurato presso l'Istituto nazionale svizzero d'assicurazione contro gli infortuni, il datore di lavoro è tenuto ad assicurarlo contro le conseguenze degli infortuni professionali e non professionali, per le seguenti prestazioni minime:

Un'indennità giornaliera dell'80% del salario lordo, in caso d'incapacità passeggera; il versamento di un capitale pari al salario lordo di ottocento giorni, in caso di morte fortuita; il versamento di un capitale pari al salario lordo di milleseicento giorni, in caso d'incapacità totale.

<sup>2</sup> I premi dell'assicurazione contro gli infortuni professionali sono a carico del datore di lavoro; quelli dell'assicurazione contro gli infortuni non professionali possono essere messi, in tutto o in parte, a carico del giardiniere.

**Art. 10. Vacanze.** <sup>1</sup> Il giardiniere ha diritto alle seguenti vacanze annuali pagate:

6 giorni, durante i primi 3 anni di servizio;  
9 giorni, dopo il terzo anno di servizio;  
12 giorni, dopo il sesto anno di servizio;  
18 giorni, dopo il quindicesimo anno di servizio.

<sup>2</sup> Il datore di lavoro fisserà l'inizio delle vacanze, tenendo conto, per quanto possibile, dei desideri del giardiniere.

<sup>3</sup> In caso di scioglimento del contratto di lavoro nel corso di un anno di servizio, il giardiniere ha diritto alle vacanze proporzionalmente al numero dei mesi di servizio prestato durante detto anno; le frazioni di giorno non entrano in considerazione.

<sup>4</sup> È vietato ridurre le vacanze a cagione di una malattia, di un infortunio o del servizio militare di una durata di tre mesi al massimo.

<sup>5</sup> Il giardiniere ha diritto, durante le vacanze, al suo salario lordo.

**Art. 11. Diritto delle obbligazioni.** Le disposizioni del diritto delle obbligazioni, segnatamente quelle concernenti il contratto di lavoro, sono applicabili ai rapporti di servizio in quanto questi ultimi non siano disciplinati dal presente contratto normale, né da convenzioni speciali.

**Art. 12. Diritti acquisiti.** Sono riservate le convenzioni verbali, anteriori al presente contratto normale, concernenti i rapporti di servizio che garantiscono ai giardinieri diritti maggiori di quelli che il presente contratto normale loro conferisce, e, inoltre, i contratti normali cantonali.

## Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Dem Modegeschäft Herrigel-Rüegger, in Muri (Aargau), wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Teilausverkaufs für die Artikel: Herrenhüte, Herrenmodeartikel, Strumpfwaren, Krawatten, Strickwolle und Mufftaschen, erteilt. Die Sperrfrist für die Wiederaufnahme dieser Warengattungen bezieht sich auf das ganze Gebiet der Schweiz und ist auf drei Jahre festgesetzt.

(AA. 28)

Aarau, den 23. Januar 1948.

Für die Polizeidirektion:  
Kantonales Patentamt.

## Silico S.A., Chippis

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

### Première publication

En assemblée générale extraordinaire du 18 décembre 1947, la Silico S.A., Chippis, a décidé d'entrer en liquidation. Le liquidateur a été désigné en la personne de M. René Moreillon, expert-comptable diplômé, rue du Midi 1, à Lausanne.

Messieurs les créanciers ayant des revendications à présenter sont invités à faire valoir leurs créances jusqu'au 15 février 1948.

Toutes correspondances et communications sont à adresser à M. René Moreillon, expert-comptable diplômé, rue du Midi 1, à Lausanne (tél. 2 21 07).

Lausanne, le 20 janvier 1948. (AA. 26<sup>a</sup>) Le Liquidateur.

## Detaillistenverband St. Gallen

Liquidationsschuldenruf gemäss Art. 913/742 OR.

### Dritte Veröffentlichung

Durch Beschluss der ausserordentlichen Hauptversammlung vom 19. November 1946 (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1946, Seite 3735), hat der Detaillistenverband St. Gallen die Liquidation dieser Genossenschaft beschlossen. Die Gläubiger der genannten Genossenschaft werden deshalb ersucht, allfällige Forderungen unter Beilage von Beweisdokumenten bis spätestens 15. Februar 1948 der unterzeichneten Liquidatorin anzumelden.

(AA. 8<sup>a</sup>)

Die Liquidatorin:

Ostschweiz. Bürgschafts- und Treuhändergenossenschaft  
für Handwerk und Detailhandel, St. Gallen

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 23. Januar 1948 — Situation au 23 janvier 1948

	Fr.	Fr.
<b>Aktiven — Actif</b>		
Goldbestand — Encaisse or.....	5 605 666 098.—	+ 3 067 224.10
Devisen — Disponibilités à l'étranger.....		
deckungsfähige — pouvant servir de couverture	112 902 294.71	
andere — autres.....	18 095.69	+ 28 635 872.87
Inlandportfeuille — Portfeuille émis sur la Suisse		
Wechsel — Effets de change.....	156 064 985.78	
Schatzanweisungen — Rescriptions.....	10 350 000.—	— 3 060 866.11
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft		
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	13 130 000.—	+ 1 300 000.—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist		
Avances sur nantissements dénonçables à 10 jours	77 941 955.51	
andere Lombardv. — autres avances sur nant.		+ 1 265 461.48
Wertschriften — Titres.....	48 411 202.20	
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse.....	11 680 084.60	— 13 226 976.51
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	19 918 278.38	+ 663 104.03
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 056 082 994.82</b>	
<b>Passiven — Passif</b>		
Eigene Gelder — Fonds propres.....	43 000 000.—	—
Notenumlauf — Billets en circulation.....	4 078 658 625.—	— 24 679 665.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 269 499 737.07	+ 13 988 172.58
Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme	493 970 051.41	+ 493 970 051.41
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	170 954 581.34	— 464 634 739.13
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 056 082 994.82</b>	

Diskontosatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936  
20. 26. 1. 48.

### Frachtberechnung im schweizerischen Güterverkehr ab 1. Februar 1948

(SBB) Wie bereits anfangs dieses Monats bekanntgegeben wurde, werden die schweizerischen Frachten ab 1. Februar 1948 um 20%, anstatt bisher um 10%, erhöht. Dabei dürfen gewisse Maximalzuschläge nicht überschritten werden. Die neuen erhöhten Frachtsätze sind in einem Hilfstaxschema zusammengestellt worden, das beim Kommerziellen Dienst der SBB in Bern und bei der Kommerziellen Hauptagentur der SBB in Basel erhältlich ist.

Im Verkehr zwischen Basel SBB, Basel St. Johann und den Basler Rheinhäfen (Wasserumschlagsverkehr) einerseits und den schweizerischen Stationen andererseits kann nicht durchwegs das Kilometer-Taxschema verwendet werden. Die Kommerzielle Hauptagentur der SBB in Basel hat deshalb zur Erleichterung der Frachtberechnung in diesem Verkehr sämtliche erhöhten Frachtsätze des allgemeinen Tarifs neu berechnet und zusammengestellt. Diese Zusammenstellung kann bei der genannten Stelle bezogen werden.

20. 26. 1. 48.

### Schweizerischer Geldmarkt

Bankdiskonto	Privatsatz	Tägliche Geld	Privatsätze im Ausland			
			Paris	London	Berlin	Amsterdam New York*)
%	%	%	%	%	%	%
19. XII. 1 1/2	1 1/2	1 1/2	17/82	—	1 1/10	1
9. I. (48) 1 1/2	1 1/2	1 1/2	17/82	—	1 1/10	1
16. I. (48) 1 1/2	1 1/2	1 1/2	17/82	—	1 1/10	1
23. I. 1 1/2	1 1/2	1 1/2	17/82	—	1 1/10	1

\*) Für 1—3 Monate laufende Bank-Akzepten.

Lombard-Zinsfuß: Basel, Genf, Zürich 3 1/2—4 1/2% — Offizieller Lombard-Zinsfuß der Schweizerischen Nationalbank 2 1/2%.

20. 26. 1. 48.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

BASEL: Rheinsprung 5, Tel. 297 37 (6 L.)  
ANTWERPEN: SA. Plouvier Co. } 28, Canal des Récollets  
SA. Rijn-Scheide  
ROTTERDAM: NV. «Vela» Transport Mij.  
Postbox 1176

SA. NAVI-FER AG.

ÜBERSEE-VERKEHRE  
MOTORSCHIFF-DIENST  
ANTWERPEN/ROTTERDAM  
STRASSBURG—BASEL

**stamoid**  
DAS SYNTHETISCHE LEDER

*Nur das Beste  
ist gut genug!*

für

**POLSTER** in Eisenbahnwagen und Automobilen.

**POLSTERMÖBEL** in Kinos, Restaurants, Bureaux,  
Tea-Rooms, Spitäler, Konferenzzimmer.

**LEDERWAREN** wie Koffer, Taschen, Etuis, Futte-  
rale, Mappen, Einbände.

**SCHUHEINDUSTRIE:**

Hausschuhe, Bandings, Futterleder etc.

**SCHUTZÜBERZÜGE** für Auto-Stoffpolster.

**CARROSSERIEBAU:**

Polster und Innenverkleidung, Kühlerhauben.

Bezugsquellennachweis durch die Alleinhersteller

**STAMM & Co. EGLISAU**

WAGENDECKEN, WACHSTUCH- UND KUNSTLEDERFABRIK

Gründungsjahr 1881

Telefon (051) 96 32 22

## Volksbank in Reinach

(Aargau)

Unsere Aktionäre werden hiermit zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 12. Februar 1948, nachmittags 3 Uhr, in den Saal  
des Gasthofes «Zum Bären» in Reinach, eingeladen.

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1947  
und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsbehörden und die  
Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Revision von § 17 der Statuten.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.

On 7

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der  
Kontrollstelle sowie der Antrag für die Statutenrevision liegen auf unseren  
Bureaux in Reinach und Beinwil am See zur Einsicht der Aktionäre auf.

Reinach, den 13. Januar 1948.

Der Verwaltungsrat.

Gesucht Transit oder Ausland lie-  
gend (nicht für Schweiz) 100 Tonnen

### Kartoffelstärkemehl

Offerten unter Chiffre Ac 5870 Z  
an Publicitas Zürich. Z 64

### Offset- und Verlagsdruckerei

empfiehlt sich zur Ausführung von  
korrekten und sauberen Druckarbeiten

Schmidbarger & Möller, graphische Anstalt und  
Verlagsdruckerei, Seestr. 441, Zürich-Wollishofen.

### Transporte

von grösseren Partien  
besorgen wir vorteil-  
haft und zuverlässig

**Kunz**

Auto-Transporte  
Münsingen bei Bern  
Tel. (031) 8 10 30

Prompt lieferbar

an

Selbstverbraucher

Acid chlorhydric

Alaun

Chloralkali

Bleiminerale

Weichblei

Kupfer-Sulfat

Naphten-Säure

Antichlor

graues Zinkoxyd

Bleiglatte

Aluminium-Sulfat

Anfragen unter

Chiffre E 50724 G

an

Publicitas Luzern



Wirksam werben  
mit Photokopien und  
Photodrucken! — Vor-  
schläge durch

Photodruck

4-Copie & Preis 12. Rentsch

Zürich, Bahnhofstrasse 17 Tel. 051/26 67 59

Demandez à la FOSC.  
des  
numéros-spécimens de  
«La Vie économique»

### Leitfaden zur AHV

soeben erschienen!

Sie finden rasche Antwort  
auf alle Fragen. 208 Sei-  
ten + Nachtrag. Mit  
Gutschein für kostenlose  
Beratung. Preis Fr. 12.—.  
Durch alle Buchhandlun-  
gen oder



Verlag Organisator A.G.  
Zürich, Tel. 25 57 77

Verlangen Sie vom SHA.B. Probenummern der Volkswirtschaft.



Unterschriften, Mappen,  
Vorordner, Ablegemappen,  
Brieftordner sowie andere  
Registratur-Artikel für Büro  
und Privat, in beschränkter  
Anzahl. 64-2

**LANDOLT-  
ARBENZ**  
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 26 97 59

# ENGLAND

## EXPORT

Jetzt direkt ohne Umlad via Dünkirchen-Dover u. v. v.

## IMPORT

Regelmässigen und zuverlässigen Ferry-Dienst bietet Ihnen

**Jacky, Maeder & Co., Basel und Filialen**

(Agenten der Southern Railway)



## Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Gené Lausanne  
St-Albananlage 1 Bahnhofstrasse 66 Rue du Mont-Blanc 3 Grand-Chêne 1

### Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber die Erbschaft des am 12. Dezember 1947 in Zug verstorbenen Herrn

Robert Weingartner

Coiffeurmeister, von Adligenswil (LU), in Zug, Vorstadt 18, hat das Kantonsgerichtspräsidium von Zug das öffentliche Inventar bewilligt.

Alle Gläubiger und Schuldner, des genannten Erblassers, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger werden unter Hinweis auf die Art. 583 und 590 des Zivilgesetzbuches aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit 31. Januar 1948 bei der Gerichtskanzlei Zug schriftlich anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle. Lz 11

Zug, den 16. Januar 1948.

Die Gerichtskanzlei.

### Was ist beim Darlehensvertrag zu beachten?

Allgemeine Ratschläge für Gläubiger und Schuldner. Textmuster für einen Darlehensvertrag.

Das ist einer der 86 Aufsätze im Januar-Heft des ORGANISATOR, Preis Fr. 2.50.



Verlag Organisator A.G.  
Zürich 57 Tel. 28 37 77

Les propriétaires du brevet suisse suivant désirent entrer en relation avec des industriels suisses; en vue de l'exploitation:

**183285**

Manchon pour joint de tuyaux.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. Déria, Kirker & Cie, ingénieurs-conseils, rue de Mont-Blanc 14, Genève.

la fameuse  
**FRIDEN**  
Calculatrice automatique  
travaillera pour vous,  
plus vite et sans fatigue.

AGENCE EXCLUSIVE POUR  
GENÈVE VAUD VALAIS

**CONZA**  
GALERIES CENTRALES 21  
GENÈVE — TEL. 4 80 03

Démonstration gratuite à domicile

## Color Metal AG., Zürich

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 7. Februar 1948, 11 Uhr, in die Werkkantine an der Grubenstrasse 29 in Zürich 3

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Vorlage der Jahresrechnung 1946/47, des Geschäftsberichts sowie des Vorschlags des Verwaltungsrates betr. Verwendung des Reingewinns.
3. Vorlage des Berichts der Kontrollstelle.
4. Abnahme des Jahresberichts und des Geschäftsberichts.
5. Beschluss über die Verwendung des Reingewinns.
6. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
7. Wahlen in den Verwaltungsrat.
8. Wahl der Kontrollstelle und des Ersatzmannes.
9. Verschiedenes.

Z 62

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht und der Vorschlag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinns liegen ab 26. Januar 1948 zur Einsicht im Bureau der Verwaltung, Grubenstrasse 29 in Zürich 3, auf.

Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 26. Januar 1948 an im Bureau der Verwaltung bezogen werden.

Die Verwaltung.

Inserate im SHAB.  
haben besten Erfolg!

## Kompensationsverkehr mit SPANIEN und ITALIEN

### Exportfirma

wünscht zwecks Abschlusses von Kompensationen  
für exportierbare Waren mit Importeuren  
in Verbindung zu treten.

Offerten unter Chiffre E 5832 Z an Publicitas Zürich.

## BERTHOLET S.A.

rue de Lausanne 65, GENÈVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 5 février 1948.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du vérificateur des comptes.
- 3° Approbation des comptes.
- 4° Nomination d'un vérificateur des comptes.
- 5° Nomination d'un administrateur.
- 6° Propositions individuelles.

X 19

Le bilan et le compte de pertes et profits, les rapports du conseil d'administration et du vérificateur des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au bureau de la société.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres ou certificats à la Société de banque suisse ou au siège social, jusqu'au 4 février 1948, à midi, qui leur délivreront une carte indiquant le lieu et l'heure de l'assemblée.

Le conseil d'administration.

## MINES DE COSTANO S.A.

Société anonyme au capital de 325 300 fr.

### CONVOCAZIONE

#### Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le 18 février 1948, à 14 heures 00, au siège social, 15, via Cattedrale, à Lugano.

#### Ordre du jour:

- 1° Lecture des rapports du conseil d'administration.
  - 2° Lecture des rapports du commissaire-vérificateur des comptes.
  - 3° Approbation de ces rapports, des comptes et des bilans de l'exercice 1946.
  - 4° Renouvellement de mandats et nomination éventuelle d'administrateurs.
  - 5° Propositions individuelles et questions diverses.
- Les comptes de profits et pertes, bilans et rapports des contrôleurs et de l'administration seront tenus à la disposition des actionnaires au siège social pendant les délais impartis par la loi.
- Les actions au porteur, les récépissés ou avis de dépôt dans une banque, devront parvenir au plus tard le 14 février, au siège de la société, 15, via Cattedrale, à Lugano. O 3

Lugano, le 23 janvier 1948.

Le conseil d'administration.

## GUYBOUD DE LA TOUR S.A., Vins fins, Morges

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour samedi 7 février 1948, à 11 heures, au siège social de la société, Grand'Rue N° 99, à Morges.

#### Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport du contrôleur des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège de la société. L 22

Morges, le 23 janvier 1948.

Le conseil d'administration.

## «C.T.C.»-Lines, Genève

### CONSORTIUM DE TRANSPORTS COMMERCIAUX S.A.

#### Inauguration de nos nouvelles lignes régulières mensuelles

#### «MEDITERRANÉE - AMERIQUE CENTRALE»

#### Partiront de GÈNES (via Marseille)

le 4 février 1948

s/s «PORTUGAL» Paquebot acceptant des passagers de luxe, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> classe

pour LA GUAYRA, HAVANA

le 10 février 1948

s/s «CITTÀ DI VIAREGGIO» 11 000 tonnes d. w.  
(acceptant toutes marchandises)

pour TRINIDAD (event.) LA GUAYRA, BARANQUILLA, VERA CRUZ, HAVANA

#### Partira de MARSEILLE

le 3 février 1948

s/s «NORTH KING» Paquebot mixte acceptant passagers de classes touristes et 3<sup>e</sup> classe en cabines ainsi que toutes marchandises

pour LA GUAYRA, BARANQUILLA

Renseignements auprès de toutes les maisons d'expédition ou à défaut:

«C.T.C.»-LINES, GENÈVE, 7, place Longemalle  
tél. 402 14 - télégr. COMTRANS